ROYAUME DE BELGIQUE	KONINKRIJK BELGIE
SERVICE PUBLIC FEDERAL STRATEGIE ET APPUI	**FEDERALE OVERHEIDSDIENST BELEID EN ONDERSTEUNING**
— **Loi portant assentiment de l'accord de coopération entre la Communauté flamande, la Région flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région de Bruxelles-Capitale et l'Etat fédéral sur l'exécution intergouvernementale du Règlement (UE) 2018/1724 du Parlement Européen et du Conseil du 2 octobre 2018 établissant un portail numérique unique pour donner accès à des informations, à des procédures et à des services d'assistance et de résolution de problèmes et modifiant le Règlement (UE) n°1024/2012**	— **Wet houdende instemming met het samenwerkingsakkoord tussen de Vlaamse Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige gemeenschap, het Waals Gewest, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de federale Staat over de interbestuurlijke uitvoering van Verordening (EU) 2018/1724 van het Europees Parlement en de Raad van 2 oktober 2018 tot oprichting van één digitale toegangspoort voor informatie, procedures en diensten voor ondersteuning en probleemoplossing en houdende wijziging van Verordening (EU) nr. 1024/2012**
PHILIPPE, Roi des Belges	PHILIPPE, Koning der Belgen,
A tous, présents et à venir, Salut.	Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.
Sur la proposition du Premier Ministre et du Secrétaire d'État à la Digitalisation, chargé de la Simplification administrative NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS: Le Premier Ministre et le Secrétaire d'État à la Digitalisation, chargé de la Simplification administrative, adjoint au Premier Ministre, sont chargés de présenter en notre nom à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit :	Op de voordracht van de Eerste Minister en van de Staatssecretaris voor Digitalisering, belast met Administratieve Vereenvoudiging HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ: De Eerste Minister en de Staatssecretaris voor Digitalisering, belast met Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, zijn ermee belast in onze naam bij de Kamer van volksvertegenwoordigers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst hierna volgt:
Article 1er . La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.	**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.
Art. 2. Assentiment est donné à l'accord de coopération entre la Communauté flamande, la Région flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région de Bruxelles-Capitale et l'Etat fédéral sur l'exécution	**Art. 2.** Instemming wordt betuigd met het samenwerkingsakkoord tussen de Vlaamse Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige gemeenschap, het Waals Gewest, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de federale Staat

intergouvernementale du Règlement (UE) 2018/1724 du Parlement Européen et du Conseil du 2 octobre 2018 établissant un portail numérique unique pour donner accès à des informations, à des procédures et à des services d'assistance et de résolution de problèmes et modifiant le Règlement (UE) n°1024/2012.	over de interbestuurlijke uitvoering van Verordening (EU) 2018/1724 van het Europees Parlement en de Raad van 2 oktober 2018 tot oprichting van één digitale toegangspoort voor informatie, procedures en diensten voor ondersteuning en probleemoplossing en houdende wijziging van Verordening (EU) nr. 1024/2012.
Art. 3. La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.	**Art. 3.** Deze wet treedt in werking de dag waarop ze in het Belgisch Staatsblad wordt bekendgemaakt.
Promulguons la présente loi; ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée au *Moniteur belge.*	Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het Belgisch Staatsblad zal worden bekendgemaakt
Donné à Bruxelles, le	Gegeven te Brussel,
PHILIPPE	FILIP
Par le Roi :	Van Koningswege :
Le Premier Ministre, A. DE CROO	De Eerste Minister, A. DE CROO
Le Secrétaire d'État à la Digitalisation, chargé de la Simplification administrative Mathieu Michel (Authentication) M. MICHEL	De Staatssecretaris voor Digitalisering, belast met Administratieve Vereenvoudiging Signature numérique de Mathieu Michel (Authentication) Date : 2023.11.10 13:23:01 +01'00' M. MICHEL

ROYAUME DE BELGIQUE	KONINKRIJK BELGIE
SERVICE PUBLIC FÉDÉRAL STRATÉGIE ET APPUI	**FEDERALE OVERHEIDSDIENST BELEID EN ONDERSTEUNING**
Projet de loi portant assentiment à l'Accord de coopération et l'Accord de coopération d'exécution du XXX entre la Communauté flamande, la Région flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région de Bruxelles-Capitale et l'État fédéral sur l'exécution intergouvernementale du règlement (UE) 2018/1724 du Parlement européen et du Conseil du 2 octobre 2018 établissant un portail numérique unique pour donner accès à des informations, à des procédures et à des services d'assistance et de résolution de problèmes et modifiant le règlement (UE) n° 1024/2012.	**Ontwerp van wet houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord en het Uitvoerend samenwerkingsakkoord van XXX tussen de Vlaamse Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Waals Gewest, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Federale Staat over de interbestuurlijke uitvoering van verordening (EU) 2018/1724 van het Europees Parlement en de Raad van 2 oktober 2018 tot oprichting van één digitale toegangspoort voor informatie, procedures en diensten voor ondersteuning en probleemoplossing en houdende wijziging van verordening (EU) nr. 1024/2012.**
EXPOSÉ DES MOTIFS	**MEMORIE VAN TOELICHTING**
Exposé général	**Algemene toelichting**
Il est proposé de conclure un accord de coopération et un accord de coopération d'exécution entre la Communauté flamande, la Région flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région de Bruxelles-Capitale et l'État fédéral (ci-après, les Parties) sur l'exécution intergouvernementale du règlement (UE) 2018/1724 du Parlement européen et du Conseil du 2 octobre 2018 établissant un portail numérique unique pour donner accès à des informations, à des procédures et à des services d'assistance et de résolution de problèmes et modifiant le règlement (UE) n° 1024/2012.	Voorgesteld wordt een samenwerkingsakkoord en een uitvoerend samenwerkingsakkoord te sluiten tussen de Vlaamse Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Waals Gewest, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Federale Staat(hieronder, de Partijen) over de interbestuurlijke uitvoering van verordening (EU) 2018/1724 van het Europees Parlement en de Raad van 2 oktober 2018 tot oprichting van één digitale toegangspoort voor informatie, procedures en diensten voor ondersteuning en probleemoplossing en houdende wijziging van verordening (EU) nr. 1024/2012.
L'accord de coopération et l'accord de coopération d'exécution ont pour objectif de régler la coopération entre les différents acteurs institutionnels belges et de répartir certaines charges liées à l'exécution des obligations imposées à la Belgique par le règlement (UE) 2018/1724 du Parlement européen et du Conseil du 2 octobre 2018 établissant un portail numérique unique pour donner accès à des informations, à des procédures et à des services d'assistance et de résolution de problèmes et modifiant le règlement (UE) n° 1024/2012 (ci-après, le Règlement). Ces accord de coopération et accord de coopération d'exécution constituent donc un acte d'exécution du Règlement, plus particulièrement concernant la	Het doel van het samenwerkingsakkoord en het Uitvoerend samenwerkingsakkoord is de samenwerking tussen de verschillende Belgische institutionele actoren te regelen. Daarenboven worden bepaalde lasten verdeeld in verband met de uitvoering van de verplichtingen die aan België zijn opgelegd door de verordening (EU) 2018/1724 van het Europees Parlement en de Raad van 2 oktober 2018 tot oprichting van één digitale toegangspoort voor informatie, procedures en diensten voor ondersteuning en probleemoplossing en houdende wijziging van verordening (EU) nr. 1024/2012 (hieronder, de Verordening). Dit samenwerkingsakkoord en dit Uitvoerend samenwerkingsakkoord maken derhalve een uitvoeringshandeling van de Verordening uit, meer bepaald met betrekking

mise en œuvre intergouvernementale du Règlement.	tot de intergouvernementele uitvoering van de Verordening.
Le Règlement établissant un portail numérique unique (« Single Digital Gateway ») s'inscrit dans le cadre de l'implémentation de la stratégie du marché unique numérique. L'objectif de cette stratégie est d'exploiter pleinement le potentiel du marché intérieur en facilitant, pour les citoyens et les entreprises, la circulation au sein de l'Union, le commerce transfrontalier, leur établissement dans un autre État membre et l'extension de leurs activités professionnelles à un autre État membre.	De Verordening tot oprichting van één digitale toegangspoort ("Single Digital Gateway") kadert binnen de implementatie van de strategie van de digitale eengemaakte markt. Deze strategie heeft tot doel het volledige potentieel van de interne markt te benutten door het voor burgers en bedrijven eenvoudiger te maken zich binnen de Unie te bewegen, grensoverschrijdende handel te drijven, zich in een andere lidstaat te vestigen en hun zakelijke activiteiten naar een andere lidstaat uit te breiden.
Ce Règlement contient essentiellement les trois piliers suivants (i) un volet « informations » (cf. liste en Annexe I du Règlement qui contient la liste des domaines d'information importants pour les citoyens et les entreprises dans l'exercice de leurs droits visés à l'article 2, alinéa 2, § a), et que leur confère le marché intérieur), (ii) un volet « procédure en ligne » (cf. Annexe II du Règlement qui contient un aperçu des procédures devant être disponibles en ligne. En outre, des informations ainsi qu'un lien vers les procédures en ligne appartenant aux domaines d'information de l'Annexe I sont également fournis.) et (iii) un volet « services d'assistance et de résolution de problèmes » (cf. Annexe III du Règlement qui énumère tous les services auxquels il est fait référence).	Deze Verordening omvat in wezen de volgende drie luiken (i) een informatie luik (zie bijlage I van de Verordening, die de lijst bevat van informatiegebieden die voor burgers en bedrijven van belang zijn bij de uitoefening van hun rechten uit hoofde van artikel 2, lid 2, a) van de Verordening, en die hun door de interne markt worden verleend), (ii) een luik "online procedure" (zie bijlage II van de Verordening, die een overzicht bevat van de procedures die online beschikbaar moeten zijn. Daarnaast wordt ook informatie en een link naar de onlineprocedures die tot de informatiegebieden van bijlage I behoren, verstrekt) en (iii) een luik "diensten voor ondersteuning en probleemoplossing" (zie bijlage III van de Verordening, waarin alle bedoelde diensten worden opgesomd).
La mise en œuvre du Règlement relève de la responsabilité de tous les niveaux de pouvoirs belges (fédéral, entités fédérées, administrations locales et provinciales). Chacun des 3 piliers du Règlement (information, procédures et services d'assistance) contient des éléments qui relèvent des compétences des entités fédérées ou des administrations locales et provinciales, des compétences fédérales ou sont des compétences mixtes (par exemple, pour le développement de la procédure relative au démarrage, à la gestion et la cessation d'une entreprise).	De implementatie van de Verordening is de verantwoordelijkheid van alle Belgische beleidsniveaus (federaal, gefedereerde entiteiten, lokale en provinciale overheden). Elk van de 3 luiken van de Verordening (informatie, procedures en diensten voor ondersteuning) bevat elementen die ofwel tot de bevoegdheden van de gefedereerde entiteiten, lokale en provinciale overheden, ofwel tot de federale bevoegdheden behoren, ofwel een gemengde bevoegdheid betreffen (o.a. voor de ontwikkeling van de procedure inzake het starten, beheren en stoppen van een onderneming).
Afin de réaliser les projets/actions de mise en œuvre liés à ces compétences intergouvernementales et d'assurer la continuité de l'initiative « Single Digital Gateway », des ressources financières et humaines sont nécessaires.	Om de implementatieprojecten -/-acties m.b.t. deze gemengde of interbestuurlijke bevoegdheden te kunnen realiseren en de continuïteit van het "Single Digital Gateway" initiatief te kunnen garanderen, zijn er zowel financiële middelen als personeelsmiddelen nodig.

COMMENTAIRE DES ARTICLES DE LA LOI PORTANT ASSENTIMENT	ARTIKELSGEWIJZE COMMENTAAR BIJ DE INSTEMMINGSWET
Article 1er. Il est fait application de la procédure bicamérale conformément à l'article 77 de la Constitution. Cet article précise le fondement constitutionnel en matière de compétence.	**Artikel 1.** De bicamerale procedure wordt toegepast overeenkomstig artikel 77 van de Grondwet. Dit artikel bepaalt de constitutionele bevoegdheidsgrondslag.
Article 2. Par cet article, assentiment est donné à l'Accord de coopération et l'accord de coopération d'exécution du XXX entre la Communauté flamande, la Région flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région de Bruxelles-Capitale et l'État fédéral sur l'exécution intergouvernementale du règlement (UE) 2018/1724 du Parlement européen et du Conseil du 2 octobre 2018 établissant un portail numérique unique pour donner accès à des informations, à des procédures et à des services d'assistance et de résolution de problèmes et modifiant le règlement (UE) n° 1024/2012.	**Artikel 2.** Bij dit artikel wordt instemming verleend met het Samenwerkingsakkoord en het Uitvoerend samenwerkingsakkoord of XXX tussen de Vlaamse Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Waals Gewest, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Federale Staat over de interbestuurlijke uitvoering van verordening (EU) 2018/1724 van het Europees Parlement en de Raad van 2 oktober 2018 tot oprichting van één digitale toegangspoort voor informatie, procedures en diensten voor ondersteuning en probleemoplossing en houdende wijziging van verordening (EU) nr. 1024/2012.
Article 3. Cet article précise l'entrée en vigueur.	**Artikel 3.** Dit artikel bepaalt de inwerkingtreding.
Le Premier Ministre, **Alexander De Croo**	**De Eerste Minister,** **Alexander De Croo**
Le Secrétaire d'État à la Digitalisation, chargé de la Simplification administrative, de la Protection de la vie privée et de la Régie des bâtiments, adjoints au Premier Ministre, **Mathieu Michel**	**De Staatssecretaris voor Digitalisering, belast met Administratieve Vereenvoudiging, Privacy en met de regie der gebouwen, toegevoegd aan de Eerste Minister,** **Mathieu Michel**

Voorontwerp van decreet houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van (DATUM) tussen de Vlaamse Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Waalse Gewest, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Federale Staat betreffende de interbestuurlijke uitvoering van verordening (EU) 2018/1724 van het Europees Parlement en de Raad van 2 oktober 2018 tot oprichting van één digitale toegangspoort voor informatie, procedures en diensten voor ondersteuning en probleemoplossing en houdende wijziging van Verordening (EU) nr. 1024/2012

Op voorstel van de Minister-president van de Vlaamse Regering en Vlaams minister van Buitenlandse Zaken, Cultuur, Digitalisering en Facilitair Management;

Na beraadslaging,

DE VLAAMSE REGERING BESLUIT:

De Minister-president van de Vlaamse Regering en Vlaams minister van Buitenlandse Zaken, Cultuur, Digitalisering en Facilitair Management is ermee belast, in naam van de Vlaamse Regering, bij het Vlaams Parlement het ontwerp van decreet in te dienen, waarvan de tekst volgt:

Artikel 1. Dit decreet regelt een gemeenschaps- en gewestaangelegenheid.

Art. 2. Instemming wordt verleend met het samenwerkingsakkoord van [datum] tussen de Vlaamse Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Waals Gewest, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Federale Staat over de interbestuurlijke uitvoering van verordening (EU) 2018/1724 van het Europees Parlement en de Raad van 2 oktober 2018 tot oprichting van één digitale toegangspoort voor informatie, procedures en diensten voor ondersteuning en probleemoplossing en houdende wijziging van Verordening (EU) nr. 1024/2012.

Brussel, 27/10/23

De minister-president van de Vlaamse Regering en Vlaams minister van Buitenlandse Zaken, Cultuur, Digitalisering en Facilitair Management,

Jan JAMBON

ONTWERP VAN DECREET HOUDENDE INSTEMMING MET HET SAMENWERKINGSAKKOORD VAN [Datum] TUSSEN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP, HET VLAAMSE GEWEST, DE FRANSE GEMEENSCHAP, DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP, HET WAALS GEWEST, HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST EN DE FEDERALE STAAT OVER DE INTERBESTUURLIJKE UITVOERING VAN VERORDENING (EU) 2018/1724 VAN HET EUROPEES PARLEMENT EN DE RAAD VAN 2 OKTOBER 2018 TOT OPRICHTING VAN ÉÉN DIGITALE TOEGANGSPOORT VOOR INFORMATIE, PROCEDURES EN DIENSTEN VOOR ONDERSTEUNING EN PROBLEEMOPLOSSING EN HOUDENDE WIJZIGING VAN VERORDENING (EU) NR. 1024/2012

MEMORIE VAN TOELICHTING

A. Algemene toelichting

1. SITUERING

De verordening (EU) 2018/1724 van het Europees Parlement en de Raad van 2 oktober 2018 tot oprichting van één digitale toegangspoort voor informatie, procedures en diensten voor ondersteuning en probleemoplossing en houdende wijziging van Verordening (EU) nr. 1024/2012 (hierna de SDG-verordening te noemen) voorziet in de oprichting van één digitale toegangspoort dat burgers en bedrijven gemakkelijk toegang biedt tot de informatie, procedures en ondersteunende en probleemoplossende diensten die zij nodig hebben om hun rechten op de interne markt uit te oefenen. De SDG-verordening bepaalt dat ten minste 21 procedures voor EU-burgers en bedrijven volledig online toegankelijk moeten worden gemaakt, op een gebruiksvriendelijke manier en volgens het beginsel "Only Once", dat inhoudt dat overheidsinstanties niet om gegevens mogen vragen die zij al bezitten. Dit komt overeen met de doelstellingen die in het voorliggende samenwerkingsakkoord zijn afgesproken.

De implementatie van de SDG-verordening gebeurt in een interbestuurlijke samenwerking met de federale overheid, gewesten en gemeenschappen en lokale besturen. Hiervoor dienen een aantal gemeenschappelijke componenten gebouwd te worden en wordt een beperkt interbestuurlijk team aangeworven om deze toepassingen te realiseren en de gegevensstroom met de Europese diensten te beheren.

De partijen van het voorliggende ontwerp van samenwerkingsakkoord komen overeen om de kosten van analyse, ontwikkeling, uitvoering en beheer van alle interbestuurlijke applicaties, vereist voor de uitvoering van de SDG-verordening, te financieren.

Eveneens komen de partijen overeen de oprichting van een interbestuurlijk team te financieren. Dit interbestuurlijk team wordt belast met de uitvoering van de SDG-verordening.

2. BESPREKING VAN HET ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State bracht zijn advies XX.XXX/VR uit op XX XXXX 2023.

B. Toelichting bij de artikelen

Artikel 1

Dit decreet regelt een gemeenschaps- en gewestaangelegenheid.

Artikel 2

Instemming wordt verleend met het samenwerkingsakkoord van [datum] tussen de Vlaamse Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Waals Gewest, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Federale Staat over de interbestuurlijke uitvoering van verordening (EU) 2018/1724 van het Europees Parlement en de Raad van 2 oktober 2018 tot oprichting van één digitale toegangspoort voor informatie, procedures en diensten voor ondersteuning en probleemoplossing en houdende wijziging van Verordening (EU) nr. 1024/2012.

Voor een bespreking van de artikelen van het samenwerkingsakkoord wordt verwezen naar de toelichting bij het samenwerkingsakkoord.

De minister-president van de Vlaamse Regering, Vlaams minister van Buitenlandse Zaken, Cultuur, Digitalisering en Facilitair Management,

Jan JAMBON

AVANT-PROJET DE DECRET PORTANT ASSENTIMENT A L'ACCORD DE COOPERATION ET A L'ACCORD DE COOPERATION D'EXECUTION ENTRE LA COMMUNAUTE FLAMANDE, LA REGION FLAMANDE, LA COMMUNAUTE FRANÇAISE, LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE, LA REGION WALLONNE, LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE ET L'ÉTAT FEDERAL SUR LA MISE EN ŒUVRE INTERGOUVERNEMENTALE DU REGLEMENT (UE) 2018/1724 DU PARLEMENT EUROPEEN ET DU CONSEIL DU 2 OCTOBRE 2018 ETABLISSANT UN PORTAIL NUMERIQUE UNIQUE POUR DONNER ACCES A DES INFORMATIONS, A DES PROCEDURES ET A DES SERVICES D'ASSISTANCE ET DE RESOLUTION DE PROBLEMES, ET MODIFIANT LE REGLEMENT (UE) N° 1024/2012

Le Gouvernement wallon,

Sur la proposition du Ministre-Président et de la Ministre en charge de la Simplification administrative,

Après délibération,

ARRÊTE :

La Ministre en charge de la Simplification administrative est chargée de présenter au Parlement le projet de décret dont la teneur suit :

Article 1er. Assentiment est donné à l'accord de coopération et à l'accord de coopération d'exécution du entre la Communauté flamande, la Région flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région de Bruxelles-Capitale et l'État fédéral sur la mise en œuvre intergouvernementale du règlement (UE) 2018/1724 du Parlement européen et du Conseil du 2 octobre 2018 établissant un portail numérique unique pour donner accès à des informations, à des procédures et à des services d'assistance et de résolution de problèmes, et modifiant le règlement (UE) n° 1024/2012

Namur, le

Pour le Gouvernement,

Le Ministre-Président,

Elio DI RUPO

la Ministre en charge de la Sécurité routière,

Valérie DE BUE

Avant-projet de décret portant assentiment à l'Accord de coopération et Accord de coopération d'exécution entre la Communauté flamande, la Région flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région de Bruxelles-Capitale et l'État fédéral sur la mise en œuvre intergouvernementale du règlement (UE) 2018/1724 du Parlement européen et du Conseil du 2 octobre 2018 établissant un portail numérique unique pour donner accès à des informations, à des procédures et à des services d'assistance et de résolution de problèmes, et modifiant le règlement (UE) n° 1024/2012

EXPOSE DES MOTIFS

Le présent décret vise à donner assentiment à l'Accord de coopération et Accord de coopération d'exécution entre la Communauté flamande, la Région flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région de Bruxelles-Capitale et l'État fédéral sur la mise en œuvre intergouvernementale du règlement (UE) 2018/1724 du Parlement européen et du Conseil du 2 octobre 2018 établissant un portail numérique unique pour donner accès à des informations, à des procédures et à des services d'assistance et de résolution de problèmes, et modifiant le règlement (UE) n° 1024/2012

Commentaire des articles

Article 1er

Cet article indique qu'il est donné qu'il est donné assentiment à l'accord de coopération du XXX ainsi qu'à l'accord de coopération d'exécution y afférant.

BS 24/08

AVANT-PROJET DE DECRET PORTANT ASSENTIMENT A L'ACCORD DE COOPERATION ET A L'ACCORD DE COOPERATION D'EXECUTION ENTRE LA COMMUNAUTE FLAMANDE, LA REGION FLAMANDE, LA COMMUNAUTE FRANÇAISE, LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE, LA REGION WALLONNE, LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE ET L'ÉTAT FEDERAL SUR LA MISE EN ŒUVRE INTERGOUVERNEMENTALE DU REGLEMENT (UE) 2018/1724 DU PARLEMENT EUROPEEN ET DU CONSEIL DU 2 OCTOBRE 2018 ETABLISSANT UN PORTAIL NUMERIQUE UNIQUE POUR DONNER ACCES A DES INFORMATIONS, A DES PROCEDURES ET A DES SERVICES D'ASSISTANCE ET DE RESOLUTION DE PROBLEMES, ET MODIFIANT LE REGLEMENT (UE) N° 1024/2012

Le Gouvernement de la Communauté française,

Sur la proposition du Ministre de la Fonction publique qui a l'informatique administrative dans ses attributions,

Après délibération,

ARRÊTE :

Le Ministre en charge de la Simplification administrative est chargée de présenter au Parlement le projet de décret dont la teneur suit :

Article 1er. Assentiment est donné à l'accord de coopération et à l'accord de coopération d'exécution du entre la Communauté flamande, la Région flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région de Bruxelles-Capitale et l'État fédéral sur la mise en œuvre intergouvernementale du règlement (UE) 2018/1724 du Parlement européen et du Conseil du 2 octobre 2018 établissant un portail numérique unique pour donner accès à des informations, à des procédures et à des services d'assistance et de résolution de problèmes, et modifiant le règlement (UE) n° 1024/2012

Bruxelles, le ...

Pour le Gouvernement :

Le Ministre-Président,

Pierre-Yves JEHOLET

Le Ministre de la Fonction publique,

Frédéric DAERDEN

Avant-projet de décret portant assentiment à l'Accord de coopération et Accord de coopération d'exécution entre la Communauté flamande, la Région flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région de Bruxelles-Capitale et l'État fédéral sur la mise en œuvre intergouvernementale du règlement (UE) 2018/1724 du Parlement européen et du Conseil du 2 octobre 2018 établissant un portail numérique unique pour donner accès à des informations, à des procédures et à des services d'assistance et de résolution de problèmes, et modifiant le règlement (UE) n° 1024/2012

EXPOSE DES MOTIFS

Le présent décret vise à donner assentiment à l'Accord de coopération et Accord de coopération d'exécution entre la Communauté flamande, la Région flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région de Bruxelles-Capitale et l'État fédéral sur la mise en œuvre intergouvernementale du règlement (UE) 2018/1724 du Parlement européen et du Conseil du 2 octobre 2018 établissant un portail numérique unique pour donner accès à des informations, à des procédures et à des services d'assistance et de résolution de problèmes, et modifiant le règlement (UE) n° 1024/2012

Commentaire des articles

Article 1er

Cet article indique qu'il est donné qu'il est donné assentiment à l'accord de coopération du XXX ainsi qu'à l'accord de coopération d'exécution y afférant.

Avant-projet d'ordonnance portant assentiment à l'Accord de coopération et à l'Accord de coopération d'exécution du [Date] entre la Communauté Flamande, la Région flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région de Bruxelles-Capitale et l'Etat fédéral sur la mise en œuvre intergouvernementale du Règlement (UE) 2018/1724 du Parlement européen et du Conseil du 2 octobre 2018 établissant un portail numérique unique pour donner accès à des informations, à des procédures et à des services d'assistance et de résolution de problèmes, et modifiant le Règlement (UE) n° 1024/2012	**Voorontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord en het Samenwerkingsakkoord van uitvoering van [Datum] tussen de Vlaamse Gemeenschap, het Vlaams Gewest, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Waals Gewest, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Federale Staat over de intergouvernementele uitvoering van Verordening (EU) 2018/1724 van het Europees Parlement en de Raad van 2 oktober 2018 tot oprichting van één digitale toegangspoort voor informatie, procedures en diensten voor ondersteuning en probleemoplossing en houdende wijziging van Verordening (EU) nr. 1024/2012**
Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-capitale, Sur la proposition du Ministre chargé de la simplification administrative, Après délibération, **ARRETE** Le Ministre de la Région de Bruxelles-Capitale en charge de la Simplification administrative, est chargé de présenter, au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, l'avant-projet d'ordonnance dont la teneur suit :	De Brusselse Hoofdstedelijk Regering, Op de voordracht van de Minister belast met Administratieve vereenvoudiging, Na beraadslaging, **BESLUIT** De Minister van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Administratieve Vereenvoudiging, is ermee belast aan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement het voorontwerp van ordonnantie voor te leggen, waarvan de tekst hierna volgt:
Articler 1er. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.	Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.
Article 2. Assentiment est donné à l'accord de coopération et à l'accord de coopération d'exécution du [Date] entre la Communauté flamande, la Région flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région de Bruxelles-Capitale et l'État fédéral sur la mise en œuvre intergouvernementale du règlement (UE) 2018/1724 du Parlement européen et du Conseil du 2 octobre 2018 établissant un portail numérique unique pour donner accès à des informations, à des procédures et à des services d'assistance et de résolution de problèmes, et modifiant le Règlement (UE) n° 1024/2012	Artikel 2. Er wordt ingestemd met het Samenwerkingsakkoord en het Samenwerkingsakkoord van uitvoering van [Datum] tussen de Vlaamse Gemeenschap, het Vlaams Gewest, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Waals Gewest, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Federale Staat over de intergouvernementele uitvoering van Verordening (EU) 2018/1724 van het Europees Parlement en de Raad van 2 oktober 2018 tot oprichting van één digitale toegangspoort voor informatie, procedures en diensten voor ondersteuning en probleemoplossing en houdende wijziging van Verordening (EU) nr. 1024/2012

Règlement UE 2018/1724

Bruxelles, le **Le Ministre- Président et le Ministre chargé de la Simplification Administrative,** **Rudi VERVOORT,** **Bernard CLERFAYT,**	**Brussel,** **De Minister-President en de Minister belast met Administratieve Vereenvoudiging,** **Rudi VERVOORT,** **Bernard CLERFAYT,**

Règlement UE 20181722,

Avant-projet d'ordonnance portant assentiment à l'Accord de coopération et Accord de coopération d'exécution entre la Communauté flamande, la Région flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région de Bruxelles-Capitale et l'État fédéral sur la mise en œuvre intergouvernementale du règlement (UE) 2018/1724 du Parlement européen et du Conseil du 2 octobre 2018 établissant un portail numérique unique pour donner accès à des informations, à des procédures et à des services d'assistance et de résolution de problèmes, et modifiant le règlement (UE) n° 1024/2012		**Voorontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord en het Uitvoerend samenwerkingsakkoord tussen de Vlaamse Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Waalse Gewest, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de federale staat over de interbestuurlijke uitvoering van verordening (EU) 2018/1724 van het Europees Parlement en de Raad van 2 oktober 2018 tot oprichting van één digitale toegangspoort voor informatie, procedures en diensten voor ondersteuning en probleemoplossing en houdende wijziging van verordening (EU) nr. 1024/2012**
EXPOSE DES MOTIFS		MEMORIE VAN TOELICHTING
La présente ordonnance vise à donner assentiment à l'Accord de coopération et Accord de coopération d'exécution entre la Communauté flamande, la Région flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région de Bruxelles-Capitale et l'État fédéral sur la mise en œuvre intergouvernementale du règlement (UE) 2018/1724 du Parlement européen et du Conseil du 2 octobre 2018 établissant un portail numérique unique pour donner accès à des informations, à des procédures et à des services d'assistance et de résolution de problèmes, et modifiant le règlement (UE) n° 1024/2012		Deze ordonnantie heeft tot doel instemming te verlenen met het Samenwerkingsakkoord en het Uitvoerend samenwerkingsakkoord tussen de Vlaamse Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Waalse Gewest, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Federale Staat betreffende de intergouvernementele uitvoering van Verordening (EU) 2018/1724 van het Europees Parlement en de Raad van 2 oktober 2018 tot oprichting van één digitale toegangspoort voor informatie, procedures en diensten voor ondersteuning en probleemoplossing en houdende wijziging van Verordening (EU) nr. 1024/2012.
COMMENTAIRE DES ARTICLES		ARTIKELSGEWIJZE TOELICHTING
Article 1er		**Artikel 1**

Cet article indique qu'il est donné assentiment à l'accord de coopération du XXX ainsi qu'à l'accord de coopération d'exécution y afférant.		Dit artikel bepaalt dat instemming wordt verleend met het samenwerkingsakkoord van XXX en het daarmee verband houdende uitvoerend samenwerkingsakkoord.

REGIERUNG DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

DIE REGIERUNG DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT,

Auf Vorschlag des Ministerpräsidenten;

Nach Beratung,

Beschließt:

Der Ministerpräsident wird damit beauftragt, dem Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft den Dekretentwurf mit folgendem Wortlaut vorzulegen:

DEKRETVORENTWURF ZUR BILLIGUNG DES ZUSAMMENARBEITSABKOMMENS ZWISCHEN DER FLÄMISCHEN GEMEINSCHAFT, DER FLÄMISCHEN REGION, DER FRANZÖSISCHEN GEMEINSCHAFT, DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT, DER WALLONISCHEN REGION, DER REGION BRÜSSEL-HAUPTSTADT UND DEM FÖDERALSTAAT ÜBER DIE REGIERUNGSÜBERGREIFENDE AUSFÜHRUNG DER VERORDNUNG (EU) 2018/1724 DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES VOM 2. OKTOBER 2018 ÜBER DIE EINRICHTUNG EINES EINHEITLICHEN DIGITALEN ZUGANGSTORS ZU INFORMATIONEN, VERFAHREN, HILFS- UND PROBLEMLÖSUNGSDIENSTEN UND ZUR ÄNDERUNG DER VERORDNUNG (EU) NR. 1024/2012

INHALTSANGABE

Durch das vorliegende Dekret sollen das Zusammenarbeitsabkommen zwischen der Flämischen Gemeinschaft, der Flämischen Region, der Französischen Gemeinschaft, der Deutschsprachigen Gemeinschaft, der Wallonischen Region, der Region Brüssel-Hauptstadt und dem Föderalstaat über die regierungsübergreifende Ausführung der Verordnung (EU) 2018/1724 des europäischen Parlaments und des Rates vom 2. Oktober 2018 über die Einrichtung eines einheitlichen digitalen Zugangstors zu Informationen, Verfahren, Hilfs- und Problemlösungsdiensten und zur Änderung der Verordnung (EU) Nr. 1024/2012 gebilligt werden.

INHALTSVERZEICHNIS

Seite

Begründung 4

Allgemeine Erläuterungen 4

Kommentar zu dem einzigen Artikel 9

Vorentwurf 10

Anlagen

Zusammenarbeitsabkommen zwischen der Flämischen Gemeinschaft, der Flämischen Region, der Französischen Gemeinschaft, der Deutschsprachigen Gemeinschaft, der Wallonischen Region, der Region Brüssel-Hauptstadt und dem Föderalstaat über die regierungsübergreifende Ausführung der Verordnung (EU) 2018/1724 des europäischen Parlaments und des Rates vom 2. Oktober 2018 über die Einrichtung eines einheitlichen digitalen Zugangstors zu Informationen, Verfahren, Hilfs- und Problemlösungsdiensten und zur Änderung der Verordnung (EU) Nr. 1024/2012 11

BEGRÜNDUNG

ALLGEMEINE ERLÄUTERUNGEN

Es wird der Abschluss eines Zusammenarbeitsabkommens zwischen der Flämischen Gemeinschaft, der Flämischen Region, der Französischen Gemeinschaft, der Deutschsprachigen Gemeinschaft, der Wallonischen Region, der Region Brüssel-Hauptstadt und dem Föderalstaat über die regierungsübergreifende Ausführung der Verordnung (EU) 2018/1724 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 2. Oktober 2018 über die Einrichtung eines einheitlichen digitalen Zugangstors zu Informationen, Verfahren, Hilfs- und Problemlösungsdiensten und zur Änderung der Verordnung (EU) Nr. 1024/2012 vorgeschlagen.

Gegenstand des Zusammenarbeitsabkommens ist die Regelung der Zusammenarbeit zwischen den verschiedenen institutionellen Akteuren Belgiens und die Verteilung bestimmter Lasten im Zusammenhang mit der Erfüllung der Pflichten, die Belgien durch die Verordnung (EU) 2018/1724 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 2. Oktober 2018 über die Einrichtung eines einheitlichen digitalen Zugangstors zu Informationen, Verfahren, Hilfs- und Problemlösungsdiensten und zur Änderung der Verordnung (EU) Nr. 1024/2012 (nachfolgend Verordnung) auferlegt werden. Dieses Zusammenarbeitsabkommen bildet mithin einen Durchführungsrechtsakt, der sich insbesondere auf die regierungsübergreifende Umsetzung der Verordnung bezieht.

Die Verordnung über die Einrichtung eines einheitlichen digitalen Zugangstors („Single Digital Gateway“) ist in den Rahmen der Umsetzung der Strategie des digitalen Binnenmarkts eingebettet. Das Ziel dieser Strategie besteht in der Ausschöpfung des Potenzials des Binnenmarkts, indem Bürgern und Unternehmen die Zirkulation innerhalb der Union, grenzüberschreitende Geschäfte, ihre Niederlassung in einem anderen Mitgliedstaat und die Ausdehnung ihrer beruflichen Tätigkeit in einen anderen Mitgliedstaat ermöglicht wird.

Die Verordnung enthält im Wesentlichen die folgenden drei Teilbereiche: (i) einen Teilbereich „Informationen“ (vgl. die Liste in Anhang I der Verordnung, in der die Informationsbereiche aufgeführt werden, die für Bürger und Unternehmen relevant sind, die ihre Rechte gemäß Artikel 2 Absatz 2 Buchstabe a und ihre Binnenmarktrechte ausüben), (ii) einen Teilbereich „Online-Verfahren“ (vgl. Anhang II der Verordnung, der eine Übersicht über die Verfahren enthält, die online verfügbar sein müssen. Darüber hinaus werden ein Link zu den Online-Verfahren, die zu den Informationsbereichen von Anhang I gehören, bereitgestellt) und (iii) einen Teilbereich „Hilfs- und Problemlösungsdienste“ (vgl. Anhang III der Verordnung, in der sämtliche Dienste aufgeführt werden, auf welche Bezug genommen wird).

Die Umsetzung der Verordnung fällt in den Zuständigkeitsbereich aller belgischen Machtebenen (Föderation, föderierte Teilgebiete, lokale und provinziale Verwaltungen). Jeder der 3 Teilbereiche der Verordnung (Informationen, Verfahren und Hilfsdienste) enthalten Bestandteile, die in den Zuständigkeitsbereich der föderierten Teilgebiete oder der lokalen und provinzialen Verwaltungen bzw. des Föderalstaates fallen oder die eine gemischte Zuständigkeit aufweisen (zum Beispiel für die Entwicklung des Verfahrens zur Gründung, Führung und Schließung eines Unternehmens).

Zur Durchführung der mit diesen regierungsübergreifenden Zuständigkeiten verbundenen Umsetzungsprojekte/-maßnahmen und zur Gewährleistung der Kontinuität der Initiative „Single Digital Gateway“ sind finanzielle und personelle Ressourcen erforderlich.

Kommentar zu den einzelnen Artikeln des Abkommens

Artikel 1. Dieser Artikel bedarf keiner Kommentierung.

Art. 2. Dieser Artikel bedarf keiner Kommentierung.

Art. 3. Artikel 3 regelt die Verantwortlichkeiten bei der Ausführung der Verordnung. Das Zusammenarbeitsabkommen sieht demnach vor, dass die Parteien bei Bedarf zusammenkommen und einen Beitrag zur Arbeitsweise des regierungsübergreifenden Teams, zu den technischen Lösungen und zur regierungsübergreifenden Kommunikation leisten und sich an jeglichen weiteren Kosten beteiligen, die bei der Erfüllung ihrer im Rahmen des Zusammenarbeitsabkommens bestehenden Pflichten entstehen (vgl. Artikel 3 Absatz 2). Für die Arbeitsweise des regierungsübergreifenden Teams umfassen diese Kosten die Gehaltskosten – unter Ausschluss der für das Verfahren der Einstellung des Personals anfallenden Kosten – sowie die Kosten für Analyse, Entwicklung, Ausführung und Verwaltung der Gesamtheit der für die Ausführung der Verordnung erforderlichen regierungsübergreifenden Anwendungen.

Art. 4. Des Weiteren sieht das Zusammenarbeitsabkommen in Artikel 4 vor, dass die Regionen und die Deutschsprachige Gemeinschaft für die Koordinierung der Ausführung der Verordnung durch die lokalen und provinzialen Verwaltungen, über die sie die Verwaltungsaufsicht ausüben, verantwortlich sind. Im Rahmen von Verfahren, an denen der Föderalstaat sowie die lokalen und provinzialen Verwaltungen beteiligt sind, ist der Föderalstaat für die Einrichtung einer Zusammenarbeit mit besagten Verwaltungen in Absprache mit den Regionen und gegebenenfalls mit der Deutschsprachigen Gemeinschaft zuständig.

Art. 5. Dieser Artikel bedarf keiner Kommentierung.

Art. 6. Das erste Unterkapitel von Kapitel 3 des Zusammenarbeitsabkommens behandelt die regierungsübergreifende Governance. Artikel 6 des Abkommens sieht die Einrichtung einer Programm-Lenkungsgruppe vor, deren Vorsitz durch den nationalen allgemeinen Koordinator sichergestellt wird. Die Programm-Lenkungsgruppe setzt sich aus Vertretern jeder Partei, den allgemeinen Koordinatoren und gegebenenfalls weiteren Experten zusammen. Diese Experten sind beispielsweise die nationalen technischen und Informationskoordinatoren, die technischen und Informationskoordinatoren der Parteien sowie externe Berater. Die Programm-Lenkungsgruppe bildet nach dem Konzertierungsausschuss die höchste regierungsübergreifende Entscheidungsebene. Des Weiteren sieht der Artikel vor, dass jede Partei über eine Stimme verfügt. Der nationale allgemeine Koordinator, der der Programm-Lenkungsgruppe vorsitzt, verfügt über kein Stimmrecht.

Das Zusammenarbeitsabkommen sieht außerdem die Möglichkeit vor, dass die Programm-Lenkungsgruppe intern thematische Arbeitsgruppen bildet und diese mit klar definierten Aufgaben betraut (Artikel 6 Absatz 5). Auf dieser Grundlage können daher für Finanz-, juristische oder Personalfragen zuständige Arbeitsgruppen gebildet werden, um bestimmte Teilbereiche der regierungsübergreifenden Ausführung der Verordnung zu erörtern.

Art. 7. In Übereinstimmung mit Artikel 29 der Verordnung vertritt der nationale allgemeine Koordinator den belgischen Staat als Mitgliedstaat innerhalb der europäischen Koordinierungsgruppe (Artikel 7 des Abkommens). Es sei darauf hingewiesen, dass der nationale allgemeine Koordinator über die Programm-Lenkungsgruppe auch in Abstimmung mit den Parteien des Zusammenarbeitsabkommens handelt.

Art. 8. Parallel ernennt jede der Parteien jeweils einen allgemeinen Koordinator (Artikel 8 des Abkommens), der mit der täglichen Verwaltung der Ausführung der Verordnung im Rahmen der Zuständigkeiten der von ihm vertretenen Partei beauftragt ist.

Art. 9. Zur Behandlung der technischen und der informationsbezogenen Aspekte auf der Ebene des belgischen Staates sieht das Zusammenarbeitsabkommen die Ernennung eines nationalen technischen Koordinators und eines nationalen Informationskoordinators durch die Programm-Lenkungsgruppe vor (Artikel 9). Für die technischen und informationsbezogenen Aspekte auf der Ebene der föderierten Teilgebiete sieht das Abkommen zudem die Ernennung von technischen Koordinatoren und von Informationskoordinatoren durch die Parteien vor.

Art. 10. Dieser Artikel bedarf keiner Kommentierung.

Art. 11. Der Fortgang der Ausführung der Verordnung wird von der allgemeinen Koordinierungsgruppe, die sich aus dem nationalen allgemeinen Koordinator, den allgemeinen Koordinatoren der Parteien und den technischen und Informationskoordinatoren der Parteien zusammensetzt (Artikel 11), verfolgt.

Art. 12. Schließlich wird ein regierungsübergreifendes Team mit der regierungsübergreifenden operativen Ausführung der Verordnung beauftragt. Dieses Team wird von den Parteien finanziert und setzt sich aus von den Parteien bereitgestelltem bzw. eingestelltem Personal zusammen (Artikel 12).

Art. 13. Für die Zwecke der Verteilung aller Ausgaben, die für die Arbeitsweise des regierungsübergreifenden Teams, die gemeinsame Umsetzung der technischen Lösungen und die regierungsübergreifende Kommunikation erforderlich sind, werden im zweiten Unterkapitel von Kapitel 3 des Zusammenarbeitsabkommens die Grundsätze der finanziellen Governance festgelegt. Artikel 13 § 1 des Zusammenarbeitsabkommens sieht vor, dass das regierungsübergreifende Team mit der Aufstellung des jährlichen Arbeitsprogramms beauftragt ist, das die Schätzung der Kosten, die Berechnung der Verteilung der Kosten auf die Parteien und das Zahlungsverfahren für die Kosten, einschließlich der für die Durchführung der Zahlung erforderlichen Angaben, umfasst. Diese Schätzung dient als Grundlage für die Mittelbindung der Parteien.

Artikel 13 § 1 sieht vor, dass ein ausführendes Zusammenarbeitsabkommen die Schlüssel der Verteilung der Kosten auf die Parteien festlegt. Ein Verteilungsschlüssel wird für die Finanzierung des Personals und ein weiterer Verteilungsschlüssel für die Finanzierung der gemeinsamen Umsetzung der technischen Lösungen und der regierungsübergreifenden Kommunikation festgelegt. Die beiden Verteilungsschlüssel wurden am 1. Juni 2022 vom Konzertierungsausschuss genehmigt.

Nach dem Verteilungsschlüssel für die Finanzierung des Personals übernehmen der Föderalstaat und die föderierten Teilgebiete jeweils 50 % der Finanzierung. Für die 50 % der Kosten, die auf die föderierten Teilgebiete zu verteilen sind, richtet sich der Verteilungsschlüssel nach dem Verhältnis der „Einwohnerzahl".

Der Verteilungsschlüssel für die Finanzierung der gemeinsamen Umsetzung der technischen Lösungen und der regierungsübergreifenden Kommunikation wird nach der Zuweisung der im Rahmen der Verordnung umzusetzenden Verfahren wie folgt festgelegt: 16 von 20 Verfahren für Rechnung des Föderalstaates und 4 von 20 Verfahren für Rechnung der föderierten Teilgebiete. Folglich werden 80 % dieser Kosten vom Föderalstaat und 20 % dieser Kosten von den föderierten Teilgebieten übernommen. Für die 20 % der Kosten, die

auf die föderierten Teilgebiete zu verteilen sind, richtet sich der Verteilungsschlüssel nach dem Verhältnis der „Einwohnerzahl".

Das regierungsübergreifende Team legt der allgemeinen Koordinierungsgruppe das jährliche Arbeitsprogramm zur Genehmigung vor. Das von der allgemeinen Koordinierungsgruppe genehmigte jährliche Arbeitsprogramm wird anschließend der Programm-Lenkungsgruppe zur finalen Genehmigung vorgelegt, damit jede der Parteien die geschätzten Kosten in ihren eigenen Haushaltsplänen für das Folgejahr berücksichtigen kann (Artikel 13 § 2).

Das regierungsübergreifende Team bereitet anschließend die geplanten Aufgaben vor, einschließlich des Gegenstandes und der erwarteten Ergebnisse der Aufgaben, die im Rahmen des jährlichen Arbeitsprogramms vorgesehen sind, sowie der Kostenschätzung (Artikel 13 § 3). Die Auftragsbriefe, denen diese Aufgaben zu entnehmen sind, werden alle drei Monate der allgemeinen Koordinierungsgruppe zur Genehmigung vorgelegt (Artikel 13 § 3). Die Auftragsbriefe werden außerdem der Finanzinspektion jeder der Parteien zur vorherigen Stellungnahme unterbreitet, um die ordnungsgemäße Verwendung der öffentlichen Mittel und die Vollständigkeit der Abrechnungen zu gewährleisten (Artikel 13 § 3).

Die Begleichung der Kosten erfolgt schließlich auf Grundlage der quartalsmäßigen (Ex-post-)Abrechnungen der tatsächlich erfolgten Ausgaben und nach den in einem ausführenden Zusammenarbeitsabkommen festgelegten Verteilungsschlüsseln. Diese Abrechnungen werden der allgemeinen Koordinierungsgruppe vorgelegt (Artikel 13 § 4). Des Weiteren ist vorgesehen, dass der nationale Koordinator der Programm-Lenkungsgruppe anhand der die Kosten betreffenden Informationen alle sechs Monate Bericht erstattet (Artikel 13 § 5).

Art. 14. Dieser Artikel bedarf keiner Kommentierung.

Art. 15. Darüber hinaus regelt das Zusammenarbeitsabkommen in den Kapiteln 4, 5 und 6 die Zusammenarbeit der Parteien betreffend die drei Teilbereiche der Verordnung. Hierzu sieht Artikel 15 für den Teilbereich „Informationen" vor, dass von den Parteien ein gemeinsames Suchsystem eingerichtet wird.

Art. 16. Für den Teilbereich „Verfahren" bestimmt Artikel 16, dass von den Parteien eine gemeinsame Online-Plattform zur Anzeige der Aufnahme, Änderung oder Einstellung einer Geschäftstätigkeit und zum Stellen von Anträgen auf Zulassung zur Ausübung einer Geschäftstätigkeit eingerichtet wird. Die entsprechenden Anfragen werden anschließend zur weiteren Bearbeitung an die jeweils zuständige Behörde weitergeleitet.

Art. 17. Artikel 17 des Zusammenarbeitsabkommens gilt der Umsetzung des technischen Systems zur einmaligen Erfassung in Belgien gemäß den Bestimmungen der Verordnung und der Durchführungsverordnung (EU) 2022/1463 der Kommission vom 5. August 2022 zur Festlegung technischer und operativer Spezifikationen des technischen Systems für den grenzüberschreitenden automatisierten Austausch von Nachweisen und zur Anwendung des Grundsatzes der einmaligen Erfassung gemäß der Verordnung (EU) 2018/1724 des Europäischen Parlaments und des Rates.

Das technische System ermöglicht den grenzüberschreitenden automatisierten Austausch von Nachweisen gemäß Artikel 14 Absatz 1 der Verordnung und trägt zur Anwendung des Grundsatzes der einmaligen Erfassung bei. Gemäß Erwägungsgrund 44 der Verordnung sollte die grenzüberschreitende Anwendung des Grundsatzes der einmaligen Erfassung dazu führen, dass Bürger und Unternehmen Behörden dieselben Daten nicht mehr als einmal vorlegen müssen und dass diese Daten auf Wunsch des Nutzers auch für die Zwecke der grenzüberschreitenden Abwicklung von Online-Verfahren, an denen

grenzüberschreitende Nutzer beteiligt sind, verwendet werden können. Es wird darauf hingewiesen, dass das technische System zur einmaligen Erfassung (auf Englisch „Once Only“) nicht mit dem „Only-Once“-Grundsatz verwechselt werden darf, der im Gesetz vom 5. Mai 2014 zur Verankerung des Prinzips der einmaligen Datenerfassung in der Arbeitsweise der Dienste und Instanzen, die den öffentlichen Behörden unterstehen oder bestimmte Aufträge für sie ausführen, und zur Vereinfachung und Harmonisierung von elektronischen Formularen und Papierformularen vorgesehen ist. Das technische System des „Once Only“ dient dem Teilen von Informationen zwischen den Behörden der verschiedenen Mitgliedstaaten, während der belgische Grundsatz des „Only Once“ auf die Wiederverwendung bereits verfügbarer Daten authentischer Quellen im Rahmen der Arbeitsweise der föderalen öffentlichen Dienste abzielt (Grundsatz der einmaligen Datenerhebung / Only-Once-Grundsatz).

Art. 18. Betreffend den Teilbereich „Hilfsdienste“ sieht Artikel 18 schließlich vor, dass die Parteien im Rahmen ihrer jeweiligen Zuständigkeiten sicherstellen, die Bürger und Unternehmen, einschließlich der grenzüberschreitenden Nutzer, problemlos Online-Zugang zu den Informationen und den Links zu den Hilfs- und Problemlösungsdiensten gemäß Anhang III der Verordnung haben.

Artikel 18 bestimmt darüber hinaus, dass die Parteien gemeinsam die Einrichtung und Verwaltung einer zentralen Kontaktstelle für sämtliche Ersuchen um Hilfe und Problemlösung vorsehen. Für die Zusammenarbeit zwischen der zentralen Kontaktstelle und den zuständigen Behörden stellen die Parteien mindestens ein gemeinsames IT-Tool bereit, mit dem die Ersuchen um Hilfe und Problemlösung erfasst und bearbeitet werden können. Unter „mindestens“ wird verstanden, dass das gemeinsame IT-Tool von der zentralen Kontaktstelle verwendet wird und dass zusätzliche IT-Tools auf der Ebene der einzelnen Parteien für die weitere Bearbeitung der Ersuchen verwendet werden können.

Art. 19. Artikel 19 stellt heraus, dass die Informationen zu Rechten, Pflichten, Vorschriften, Verfahren und Hilfs- und Problemlösungsdiensten den in Kapitel III der Verordnung vorgesehenen Qualitätsanforderungen entsprechen müssen.

Art. 20. Kapitel 8 betrifft schließlich die Anerkennung von Berufsqualifikationen im Rahmen des Anwendungsbereichs der Richtlinie 2005/36/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 7. September 2005 über die Anerkennung von Berufsqualifikationen. Diese Richtlinie legt fest, welche Regeln der Aufnahmemitgliedstaat einhalten muss, wenn eine Person Berufsqualifikationen erworben hat, die es ihr ermöglichen, einen bestimmten Beruf in einem anderen Mitgliedstaat auszuüben. Die Bedingungen für den Nachweis von Berufsqualifikationen unterscheiden sich dann danach, ob sich das Unternehmen in Belgien niederlässt oder nur vorübergehend und gelegentlich auf dem Staatsgebiet aktiv ist. Die Anerkennung von Berufsqualifikationen spielt mithin eine wesentliche Rolle bei der Ausführung der Verordnung und dem freien Zirkulieren von Personen und Dienstleistungen in der Europäischen Union. Das Zusammenarbeitsabkommen sieht hierfür die Einrichtung einer gemeinsamen Online-Plattform für Berufsqualifikationen durch die Parteien vor.

Bei der gemeinsamen Online-Plattform für Berufsqualifikationen handelt es sich um ein von den Parteien eingerichtetes System zum Stellen von Anträgen auf Anerkennung von Berufsqualifikationen. Die entsprechenden Anfragen werden anschließend zur weiteren Bearbeitung an die jeweils zuständige Behörde weitergeleitet.

Art. 21. Dieser Artikel bedarf keiner Kommentierung.

Art. 22. Dieser Artikel bedarf keiner Kommentierung.

Art. 23. Dieser Artikel bedarf keiner Kommentierung.

Art. 24. Dieser Artikel bedarf keiner Kommentierung.

KOMMENTAR ZU DEM EINZIGEN ARTIKEL

Einziger Artikel

Der einzige Artikel bedarf keines besonderen Kommentars.

Der Ministerpräsident,
Minister für lokale Behörden und Finanzen
O. PAASCH

Oliver Paasch
Ministerpräsident

Digital unterschrieben von Oliver Paasch Ministerpräsident
Datum: 2023.11.10 09:17:32 +01'00'

VORENTWURF

Dekretvorentwurf zur Billigung des Zusammenarbeitsabkommen zwischen der Flämischen Gemeinschaft, der Flämischen Region, der Französischen Gemeinschaft, der Deutschsprachigen Gemeinschaft, der Wallonischen Region, der Region Brüssel-Hauptstadt und dem Föderalstaat über die regierungsübergreifende Ausführung der Verordnung (EU) 2018/1724 des europäischen Parlaments und des Rates vom 2. Oktober 2018 über die Einrichtung eines einheitlichen digitalen Zugangstors zu Informationen, Verfahren, Hilfs- und Problemlösungsdiensten und zur Änderung der Verordnung (EU) Nr. 1024/2012

Einziger Artikel – Das Zusammenarbeitsabkommen zwischen der Flämischen Gemeinschaft, der Flämischen Region, der Französischen Gemeinschaft, der Deutschsprachigen Gemeinschaft, der Wallonischen Region, der Region Brüssel-Hauptstadt und dem Föderalstaat über die regierungsübergreifende Ausführung der Verordnung (EU) 2018/1724 des europäischen Parlaments und des Rates vom 2. Oktober 2018 über die Einrichtung eines einheitlichen digitalen Zugangstors zu Informationen, Verfahren, Hilfs- und Problemlösungsdiensten und zur Änderung der Verordnung (EU) Nr. 1024/2012 wird gebilligt.

Eupen, den ...

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Der Ministerpräsident,
Minister für lokale Behörden und Finanzen
O. PAASCH

Oliver Paasch
Ministerpräsident

Digital unterschrieben von
Oliver Paasch Ministerpräsident
Datum: 2023.11.10 09:17:46
+01'00'

ANLAGE

Zusammenarbeitsabkommen zwischen der Flämischen Gemeinschaft, der Flämischen Region, der Französischen Gemeinschaft, der Deutschsprachigen Gemeinschaft, der Wallonischen Region, der Region Brüssel-Hauptstadt und dem Föderalstaat über die regierungsübergreifende Ausführung der Verordnung (EU) 2018/1724 des europäischen Parlaments und des Rates vom 2. Oktober 2018 über die Einrichtung eines einheitlichen digitalen Zugangstors zu Informationen, Verfahren, Hilfs- und Problemlösungsdiensten und zur Änderung der Verordnung (EU) Nr. 1024/2012

REGERING VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

DE REGERING VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP,

Op de voordracht van de Minister-President;

Na beraadslaging,

Besluit:

De Minister-President is ermee belast bij het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap het voorontwerp van decreet in te dienen waarvan de tekst hierna volgt:

VOORONTWERP VAN DECREET HOUDENDE INSTEMMING MET HET SAMENWERKINGSAKKOORD TUSSEN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP, HET VLAAMSE GEWEST, DE FRANSE GEMEENSCHAP, DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP, HET WAALS GEWEST, HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST EN DE FEDERALE STAAT OVER DE INTERBESTUURLIJKE UITVOERING VAN VERORDENING (EU) 2018/1724 VAN HET EUROPEES PARLEMENT EN DE RAAD VAN 2 OKTOBER 2018 TOT OPRICHTING VAN ÉÉN DIGITALE TOEGANGSPOORT VOOR INFORMATIE, PROCEDURES EN DIENSTEN VOOR ONDERSTEUNING EN PROBLEEMOPLOSSING EN HOUDENDE WIJZIGING VAN VERORDENING (EU) NR. 1024/2012

INHOUD

Dit decreet heeft tot doel instemming te verlenen met het Samenwerkingsakkoord tussen de Vlaamse Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Waals Gewest, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Federale Staat over de interbestuurlijke uitvoering van verordening (EU) 2018/1724 van het Europees Parlement en de Raad van 2 oktober 2018 tot oprichting van één digitale toegangspoort voor informatie, procedures en diensten voor ondersteuning en probleemoplossing en houdende wijziging van verordening (EU) nr. 1024/2012.

INHOUDSOPGAVE

Pagina

Memorie van toelichting 4

Algemene toelichting 4

Bespreking van het enige artikel 9

Voorontwerp 10

Bijlage

Samenwerkingsakkoord tussen de Vlaamse Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Waals Gewest, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Federale Staat over de interbestuurlijke uitvoering van verordening (EU) 2018/1724 van het Europees Parlement en de Raad van 2 oktober 2018 tot oprichting van één digitale toegangspoort voor informatie, procedures en diensten voor ondersteuning en probleemoplossing en houdende wijziging van verordening (EU) nr. 1024/2012
..... 11

MEMORIE VAN TOELICHTING

ALGEMENE TOELICHTING

Voorgesteld wordt een samenwerkingsakkoord te sluiten tussen de Vlaamse Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Waals Gewest, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Federale Staat(hieronder, de Partijen) over de interbestuurlijke uitvoering van verordening (EU) 2018/1724 van het Europees Parlement en de Raad van 2 oktober 2018 tot oprichting van één digitale toegangspoort voor informatie, procedures en diensten voor ondersteuning en probleemoplossing en houdende wijziging van verordening (EU) nr. 1024/2012.

Het doel van het samenwerkingsakkoord is de samenwerking tussen de verschillende Belgische institutionele actoren te regelen. Daarenboven worden bepaalde lasten verdeeld in verband met de uitvoering van de verplichtingen die aan België zijn opgelegd door de verordening (EU) 2018/1724 van het Europees Parlement en de Raad van 2 oktober 2018 tot oprichting van één digitale toegangspoort voor informatie, procedures en diensten voor ondersteuning en probleemoplossing en houdende wijziging van verordening (EU) nr. 1024/2012 (hieronder, de Verordening). Dit samenwerkingsakkoord maakt derhalve een uitvoeringshandeling van de Verordening uit, meer bepaald met betrekking tot de intergouvernementele uitvoering van de Verordening.

De Verordening tot oprichting van één digitale toegangspoort (“Single Digital Gateway”) kadert binnen de implementatie van de strategie van de digitale eengemaakte markt. Deze strategie heeft tot doel het volledige potentieel van de interne markt te benutten door het voor burgers en bedrijven eenvoudiger te maken zich binnen de Unie te bewegen, grensoverschrijdende handel te drijven, zich in een andere lidstaat te vestigen en hun zakelijke activiteiten naar een andere lidstaat uit te breiden.

Deze Verordening omvat in wezen de volgende drie luiken (i) een informatie luik (zie bijlage I van de Verordening, die de lijst bevat van informatiegebieden die voor burgers en bedrijven van belang zijn bij de uitoefening van hun rechten uit hoofde van artikel 2, lid 2, a) van de Verordening, en die hun door de interne markt worden verleend), (ii) een luik “online procedure” (zie bijlage II van de Verordening, die een overzicht bevat van de procedures die online beschikbaar moeten zijn. Daarnaast wordt ook informatie en een link naar de onlineprocedures die tot de informatiegebieden van bijlage I behoren, verstrekt) en (iii) een luik "diensten voor ondersteuning en probleemoplossing" (zie bijlage III van de Verordening, waarin alle bedoelde diensten worden opgesomd).

De implementatie van de Verordening is de verantwoordelijkheid van alle Belgische beleidsniveaus (federaal, gefedereerde entiteiten, lokale en provinciale overheden). Elk van de 3 luiken van de Verordening (informatie, procedures en diensten voor ondersteuning) bevat elementen die ofwel tot de bevoegdheden van de gefedereerde entiteiten, lokale en provinciale overheden, ofwel tot de federale bevoegdheden behoren, ofwel een gemengde bevoegdheid betreffen (o.a. voor de ontwikkeling van de procedure inzake het starten, beheren en stoppen van een onderneming).

Om de implementatieprojecten -/-acties m.b.t. deze gemengde of interbestuurlijke bevoegdheden te kunnen realiseren en de continuïteit van het “Single Digital Gateway” initiatief te kunnen garanderen, zijn er zowel financiële middelen als personeelsmiddelen nodig.

Bespreking van de artikelen van hat samenwerkingsakkoord

Artikel 1. Dit artikel vereist geen bijzondere commentaar.

Art. 2. Dit artikel vereist geen bijzondere commentaar.

Art. 3. Artikel 3 regelt de verantwoordelijkheden uit hoofde van de Verordening. Bijgevolg, voorziet het samenwerkingsakkoord dat Partijen bijeenkomen zo vaak als nodig is en bijdragen tot de werking van het interbestuurlijke team, de technische oplossingen en de interbestuurlijke communicatie en bijdragen tot alle andere kosten die nodig zijn om aan hun verplichtingen krachtens dit samenwerkingsakkoord te voldoen (cf. artikel 3, lid 2 van voorliggend ontwerp akkoord). Deze kosten bevatten, voor de werking van het interbestuurlijke team, de salariskosten, met uitzondering van de noodzakelijke uitgaven voor het aanwervingsproces van het personeel, alsook de kosten van analyse, ontwikkeling, uitvoering en beheer van alle interbestuurlijke applicaties, noodzakelijk voor de uitvoering van de Verordening.

Art. 4. Het samenwerkingsakkoord voorziet in artikel 4 dat de Gewesten, alsmede de Duitstalige Gemeenschap, verantwoordelijk zijn voor de coördinatie van de uitvoering van de Verordening door de lokale en provinciale besturen waarover zij het administratief toezicht uitoefenen. In het geval van procedures waarbij de lokale en provinciale overheden en de federale Staat betrokken zijn, brengt de federale Staat samenwerking tot stand met deze overheden, in overleg met de Gewesten en waar noodzakelijk met de Duitstalige Gemeenschap.

Art. 5. Dit artikel vereist geen bijzondere commentaar.

Art. 6. Het eerste subhoofdstuk van hoofdstuk 3 van het samenwerkingsakkoord is gewijd aan de interbestuurlijke governancestructuur. Artikel 6 van het akkoord voorziet in de aanduiding van de programmastuurgroep, voorgezeten door de nationale algemene coördinator. De programmastuurgroep bestaat uit vertegenwoordigers van elke Partij, de algemene coördinatoren en desgevallend andere experten. Die experten zijn bijvoorbeeld de nationale technische en informatiecoördinatoren, technische en informatiecoördinatoren van de Partijen alsook externe consultants. De programmastuurgroep is het hoogste niveau van interbestuurlijke besluitvorming, na het overlegcomité. Het artikel voorziet ook dat elke Partij één stem heeft. De nationale algemene coördinator, die de programmastuurgroep voorzit, heeft geen stemrecht.

Het samenwerkingsakkoord voorziet ook in de mogelijkheid voor de programmastuurgroep om thematische werkgroepen op te richten en hen taken toekennen die duidelijk gedefinieerd worden (artikel 6, lid 5). Op grond hiervan kan dus een financiële, juridische of werkgroep personeel worden gevormd om specifieke aspecten van de interbestuurlijke uitvoering van de Verordening te bespreken.

Art. 7. Overeenkomstig artikel 29 van de Verordening, vertegenwoordigt de nationale algemene coördinator de Belgische Staat als lidstaat in de Europese coördinatiegroep (artikel 7 van het akkoord). Hierbij wordt genoteerd dat de nationale algemene coördinator ook optreedt in coördinatie met de Partijen bij het samenwerkingsakkoord, via de programmastuurgroep.

Art. 8. Tegelijkertijd benoemt elke Partij een algemene coördinator (artikel 8 van het akkoord), verantwoordelijk voor het dagelijks beheer van de uitvoering van de Verordening, elk in het kader van de bevoegdheden van de Partij die zij vertegenwoordigen.

Art. 9. Om de technische en informatieve aspecten op het niveau van de Belgische staat te behandelen, voorziet het samenwerkingsakkoord in de benoeming van een nationale technische coördinator en een nationale informatiecoördinator door de programmastuurgroep (artikel 9). Om de technische

en informatieve aspecten op het niveau van de gefedereerde entiteiten te behandelen, voorziet het akkoord ook in de benoeming van technische en informatiecoördinatoren door de Partijen.

Art. 10. Dit artikel vereist geen bijzondere commentaar.

Art. 11. Op de uitvoering van de Verordening wordt toegezien door de algemene coördinatiegroep, bestaande uit de nationale algemene coördinator, de algemene coördinatoren van de Partijen, de nationale technische en informatiecoördinatoren en technische en informatiecoördinatoren van de Partijen (artikel 11).

Art. 12. Ten slotte is een interbestuurlijk team belast met de operationele interbestuurlijke uitvoering van de Verordening. Dit team wordt gefinancierd door de Partijen en bestaat uit personeel dat door de partijen ter beschikking is gesteld of aangeworven werd (artikel 12).

Art. 13. Om over te gaan tot de verdeling van alle uitgaven die nodig zijn voor de werking van het interbestuurlijke team, de gezamenlijke uitvoering van technische oplossingen en de interbestuurlijke communicatie, bepaalt het tweede subhoofdstuk van hoofdstuk 3 van het samenwerkingsakkoord de beginselen van financiële governance. Artikel 13, §1 van het samenwerkingsakkoord bepaalt dat het interbestuurlijke team verantwoordelijk is voor de opstelling van het jaarlijkse werkprogramma, met inbegrip van de raming van de Kosten, de berekening van de verdeling van de Kosten tussen de Partijen en het betaalschema voor de Kosten, met inbegrip van de gegevens die nodig zijn om de betaling uit te voeren. Deze raming dient als basis voor de begrotingsvastlegging door de Partijen.

Artikel 13, §1 voorziet dat een uitvoerend samenwerkingsakkoord de verdeelsleutels van de kosten tussen de Partijen bepaalt. Er wordt een verdeelsleutel vastgesteld voor de financiering van de personeelsmiddelen en een andere verdeelsleutel wordt vastgesteld voor de gezamenlijke uitvoering van technische oplossingen en de interbestuurlijke communicatie. De twee verdeelsleutels werden op 1 juni 2022 door het overlegcomité gevalideerd.

De verdeelsleutel voor de financiering van de personeelsmiddelen bepaalt dat de federale Staat 50% van de financiering draagt en dat de gefedereerde entiteiten 50% van de financiering dragen. Voor de 50% van de kosten die over de gefedereerde entiteiten moeten worden verdeeld, volgt de verdeelsleutel een verhouding die gekoppeld is aan het « aantal inwoners ».

De verdeelsleutel voor de gezamenlijke uitvoering van technische oplossingen en de interbestuurlijke communicatie is vastgesteld op basis van de toewijzing van procedures die krachtens de Verordening moeten worden uitgevoerd, d.w.z. 16 van de 20 procedures voor de federale Staat en 4 van de 20 procedures voor de gefedereerde entiteiten. Bijgevolg worden 80% van deze kosten gedragen door de federale Staat en 20% van deze kosten door de gefedereerde entiteiten. Voor de 20% van de kosten die over de gefedereerde entiteiten moeten worden verdeeld, volgt de verdeelsleutel een verhouding die gekoppeld is aan het « aantal inwoners ».

Het interbestuurlijke team legt het jaarlijkse werkprogramma ter validering voor aan de algemene coördinatiegroep. Het door de algemene coördinatiegroep gevalideerde jaarlijkse werkprogramma wordt vervolgens voor definitieve validering voorgelegd aan de programmastuurgroep zodat iedere Partij de geraamde kosten kan opnemen in haar eigen begroting voor het volgende jaar (artikel 13, §2).

Vervolgens bereidt het interbestuurlijke team de beoogde projecten voor, met inbegrip van het voorwerp en de verwachte resultaten van de projecten, in het kader van het jaarlijkse werkprogramma alsook de geraamde kosten (artikel 13, §3). De opdrachtbrieven die horen bij deze projecten worden om de drie maanden ter validering voorgelegd aan de algemene coördinatiegroep (artikel 13, §3). De opdrachtbrieven zijn ook onderworpen aan het voorafgaand advies van de Inspectie van Financiën van

elke Partij, om het juiste gebruik van de openbare middelen en de volledigheid van de overzichten te garanderen (artikel 13, §3).

Ten slotte worden de kosten verrekend op basis van kwartaalafrekeningen (ex-post) van de werkelijk gedane uitgaven en volgens de verdeelsleutels vastgelegd in een uitvoerend samenwerkingsakkoord. Deze rekeningen worden voorgelegd aan de algemene coördinatiegroep (artikel 13, §4). Het is ook voorzien dat de nationale coördinator om de zes maanden verslag uitbrengt aan de programmastuurgroep op basis van de informatie betreffende de kosten (artikel 13, §5).

Art. 14. Dit artikel vereist geen bijzondere commentaar.

Art. 15. Verder regelt het samenwerkingsakkoord de samenwerking van de Partijen met betrekking tot de drie luiken van Verordening in de hoofdstukken 4, 5 en 6. Voor het eerste luik (informatie) voorziet artikel 15 van voorliggend akkoord in een gemeenschappelijk opvraagsysteem dat door de Partijen wordt bijgehouden.

Art. 16. Wat het procedurele luik betreft, bepaalt artikel 16 dat een gemeenschappelijk online platform wordt opgezet om de kennisgeving van bedrijfsactiviteit te initiëren en de vergunningen voor de uitoefening van een bedrijfsactiviteit, de wijzigingen van bedrijfsactiviteit en de beëindiging van een bedrijfsactiviteit aan te vragen. De aanvragen worden vervolgens doorgegeven aan de bevoegde autoriteit voor verdere afhandeling van het dossier.

Art. 17. Artikel 17 van het samenwerkingsakkoord is gewijd aan de uitvoering van het technisch systeem “voor de toepassing van het eenmaligheidsbeginsel”, in overeenstemming met de bepalingen uit de Verordening en de uitvoeringsverordening (EU) 2022/1463 van de Commissie van 5 augustus 2022 tot vaststelling van technische en operationele specificaties van het technisch systeem voor de grensoverschrijdende geautomatiseerde uitwisseling van bewijs en de toepassing van het eenmaligheidsbeginsel overeenkomstig Verordening (EU) 2018/1724 van het Europees Parlement en de Raad.

Dit technisch systeem laat de grensoverschrijdende geautomatiseerde uitwisseling van bewijs toe als bedoeld in artikel 14, lid 1, van de Verordening en draagt bij tot de toepassing van het “eenmaligheidsbeginsel” beginsel. Zoals vermeld in overweging 44 van de Verordening, moet de grensoverschrijdende toepassing van het eenmaligheidsbeginsel ertoe leiden dat burgers en bedrijven dezelfde gegevens slechts één keer aan overheidsinstanties hoeven te verstrekken en dat die gegevens op verzoek van de gebruiker ook kunnen worden gebruikt om grensoverschrijdende onlineprocedures waarbij grensoverschrijdende gebruikers betrokken zijn, te voltooien. Hierbij wordt genoteerd dat het technisch systeem "eenmaligheidsbeginsel" (“Once Only” in het Engels) niet mag worden verward met het "Only Once"-beginsel waarin de wet van 5 mei 2014 houdende verankering van het principe van de unieke gegevensinzameling in de werking van de diensten en instanties die behoren tot of taken uitvoeren voor de overheid en tot vereenvoudiging en gelijkschakeling van elektronische en papieren formulieren voorziet. Het technische "Once Only"-systeem maakt het delen van informatie tussen administratieve overheden van verschillende lidstaten mogelijk, terwijl het Belgische "Only Once"-beginsel als doel het hergebruik heeft van gegevens die reeds beschikbaar zijn uit authentieke bronnen (het principe van de unieke gegevensinzameling /only once-principe) in de werking van de federale overheidsdiensten.

Art. 18. Wat ten slotte het luik diensten voor ondersteuning betreft, bepaalt artikel 18 dat de Partijen ervoor zorgen, elk in het kader van hun bevoegdheden, dat burgers en ondernemingen (inclusief grensoverschrijdende gebruikers), gemakkelijk online toegang hebben tot de informatie over en links naar de in bijlage III van de Verordening bedoelde diensten voor ondersteuning en probleemoplossing.

Artikel 18 bepaalt ook dat de Partijen samen in de oprichting en beheer van een centraal contactpunt voorzien voor verzoeken om ondersteuning en probleemoplossing. Voor de samenwerking tussen

het centraal contactpunt en de bevoegde autoriteiten voorzien de Partijen minstens in een gezamenlijke IT tool, waarin verzoeken om ondersteuning en probleemoplossing kunnen gecapteerd en behandeld worden. Met “minstens” wordt bedoeld dat de gezamenlijke IT tool gebruikt wordt door het centraal contactpunt, en aanvullende IT tools per Partij kunnen gebruikt worden voor verdere afhandeling van de verzoeken.

Art. 19. Artikel 19 benadrukt dat informatie over rechten, verplichtingen en regels, over procedures en over diensten voor ondersteuning en probleemoplossing moet voldoen aan de kwaliteitseisen die in hoofdstuk III van de Verordening voorzien worden.

Art. 20. Hoofdstuk 8, ten slotte, behandelt de erkenning van een beroepskwalificatie, die valt onder het toepassingsgebied van richtlijn 2005/36/EG van het Europees Parlement en de Raad van 7 september 2005 betreffende de erkenning van beroepskwalificaties. Deze richtlijn bepaalt welke regels de ontvangende lidstaat moet volgen wanneer een persoon beroepskwalificaties heeft verworven die hem in staat stellen een bepaald beroep in een andere lidstaat uit te oefenen. De voorwaarden voor het bewijs van de beroepskwalificaties verschillen dan naargelang de onderneming een vestiging neemt in België of hier enkel tijdelijk en occasioneel actief is. De erkenning van beroepskwalificaties speelt derhalve een essentiële rol bij de uitvoering van de Verordening en het vrije verkeer van personen en diensten in de Europese Unie. In dit verband voorziet het samenwerkingsakkoord in de oprichting door de Partijen van een gemeenschappelijk onlineplatform beroepskwalificaties.

Het gemeenschappelijk online platform beroepskwalificaties is een systeem dat door de Partijen is opgezet om aanvragen voor de erkenning van beroepskwalificaties te initiëren. De aanvragen worden vervolgens gerouteerd naar de bevoegde autoriteit voor verdere afhandeling van het dossier.

Art. 21. Dit artikel vereist geen bijzondere commentaar.

Art. 22. Dit artikel vereist geen bijzondere commentaar.

Art. 23. Dit artikel vereist geen bijzondere commentaar.

Art. 24. Dit artikel vereist geen bijzondere commentaar.

BESPREKING VAN HET ENIGE ARTIKEL

Enige Artikel

Het enige artikel behoeft geen bijzondere toelichting.

De Minister-President,
Minister van Lokale Besturen en Financiën
O. PAASCH

VOORONTWERP

Voorontwerp van decreet houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord tussen de Vlaamse Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Waals Gewest, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Federale Staat over de interbestuurlijke uitvoering van verordening (EU) 2018/1724 van het Europees Parlement en de Raad van 2 oktober 2018 tot oprichting van één digitale toegangspoort voor informatie, procedures en diensten voor ondersteuning en probleemoplossing en houdende wijziging van verordening (EU) nr. 1024/2012

Enige Artikel – Instemming wordt verleend met het Samenwerkingsakkoord tussen de Vlaamse Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Waals Gewest, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Federale Staat over de interbestuurlijke uitvoering van verordening (EU) 2018/1724 van het Europees Parlement en de Raad van 2 oktober 2018 tot oprichting van één digitale toegangspoort voor informatie, procedures en diensten voor ondersteuning en probleemoplossing en houdende wijziging van verordening (EU) nr. 1024/2012.

Eupen,

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

De Minister-President,
Minister van Lokale Besturen en Financiën
O. PAASCH

BIJLAGE

Samenwerkingsakkoord tussen de Vlaamse Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Waals Gewest, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Federale Staat over de interbestuurlijke uitvoering van verordening (EU) 2018/1724 van het Europees Parlement en de Raad van 2 oktober 2018 tot oprichting van één digitale toegangspoort voor informatie, procedures en diensten voor ondersteuning en probleemoplossing en houdende wijziging van verordening (EU) nr. 1024/2012

Samenwerkingsakkoord van [ ] tussen de Vlaamse Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Waals Gewest, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Federale Staat over de interbestuurlijke uitvoering van verordening (EU) 2018/1724 van het Europees Parlement en de Raad van 2 oktober 2018 tot oprichting van één digitale toegangspoort voor informatie, procedures en diensten voor ondersteuning en probleemoplossing en houdende wijziging van verordening (EU) nr. 1024/2012	**Accord de coopération du [ ] entre la Communauté flamande, la Région flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région de Bruxelles-Capitale et l'État fédéral sur l'exécution intergouvernementale du règlement (UE) 2018/1724 du Parlement européen et du Conseil du 2 octobre 2018 établissant un portail numérique unique pour donner accès à des informations, à des procédures et à des services d'assistance et de résolution de problèmes et modifiant le règlement (UE) n° 1024/2012**	**Zusammenarbeitsabkommen vom [ ] zwischen der Flämischen Gemeinschaft, der Flämischen Region, der Französischen Gemeinschaft, der Deutschsprachigen Gemeinschaft, der Wallonischen Region, der Region Brüssel-Hauptstadt und dem Föderalstaat über die regierungsübergreifende Ausführung der Verordnung (EU) 2018/1724 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 2. Oktober 2018 über die Einrichtung eines einheitlichen digitalen Zugangstors zu Informationen, Verfahren, Hilfs- und Problemlösungsdiensten und zur Änderung der Verordnung (EU) 1024/2012**
MEMORIE VAN TOELICHTING	**EXPOSE DES MOTIFS**	**BEGRÜNDUNG**
Algemene toelichting	Exposé général	Allgemeine Darstellung
Dames, Heren, Voorgesteld wordt een samenwerkingsakkoord te sluiten tussen de Vlaamse Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Waals Gewest, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Federale Staat(hieronder, de Partijen) over de interbestuurlijke uitvoering van verordening (EU) 2018/1724 van het Europees Parlement en de Raad van 2 oktober 2018 tot oprichting van één digitale toegangspoort voor informatie, procedures en diensten voor ondersteuning en probleemoplossing en houdende wijziging van verordening (EU) nr. 1024/2012.	Mesdames, Messieurs, Il est proposé de conclure un accord de coopération entre la Communauté flamande, la Région flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région de Bruxelles-Capitale et l'État fédéral (ci-après, les Parties) sur l'exécution intergouvernementale du règlement (UE) 2018/1724 du Parlement européen et du Conseil du 2 octobre 2018 établissant un portail numérique unique pour donner accès à des informations, à des procédures et à des services d'assistance et de résolution de problèmes et modifiant le règlement (UE) n° 1024/2012.	Sehr geehrte Damen, sehr geehrte Herren, es wird der Abschluss eines Zusammenarbeitsabkommens zwischen der Flämischen Gemeinschaft, der Flämischen Region, der Französischen Gemeinschaft, der Deutschsprachigen Gemeinschaft, der Wallonischen Region, der Region Brüssel-Hauptstadt und dem Föderalstaat über die regierungsübergreifende Ausführung der Verordnung (EU) 2018/1724 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 2. Oktober 2018 über die Einrichtung eines einheitlichen digitalen Zugangstors zu Informationen, Verfahren, Hilfs- und Problemlösungsdiensten und zur Änderung der Verordnung (EU) Nr. 1024/2012 vorgeschlagen.
Het doel van het samenwerkingsakkoord is de	L'accord de coopération a pour objectif de régler la coopération entre	Gegenstand des Zusammenarbeitsabkommens ist die

samenwerking tussen de verschillende Belgische institutionele actoren te regelen. Daarenboven worden bepaalde lasten verdeeld in verband met de uitvoering van de verplichtingen die aan België zijn opgelegd door de verordening (EU) 2018/1724 van het Europees Parlement en de Raad van 2 oktober 2018 tot oprichting van één digitale toegangspoort voor informatie, procedures en diensten voor ondersteuning en probleemoplossing en houdende wijziging van verordening (EU) nr. 1024/2012 (hieronder, de Verordening). Dit samenwerkingsakkoord maakt derhalve een uitvoeringshandeling van de Verordening uit, meer bepaald met betrekking tot de intergouvernementele uitvoering van de Verordening.	les différents acteurs institutionnels belges et de répartir certaines charges liées à l'exécution des obligations imposées à la Belgique par le règlement (UE) 2018/1724 du Parlement européen et du Conseil du 2 octobre 2018 établissant un portail numérique unique pour donner accès à des informations, à des procédures et à des services d'assistance et de résolution de problèmes et modifiant le règlement (UE) n° 1024/2012 (ci-après, le Règlement). Cet accord de coopération constitue donc un acte d'exécution du Règlement, plus particulièrement concernant la mise en œuvre intergouvernementale du Règlement.	Regelung der Zusammenarbeit zwischen den verschiedenen institutionellen Akteuren Belgiens und die Verteilung bestimmter Lasten im Zusammenhang mit der Erfüllung der Pflichten, die Belgien durch die Verordnung (EU) 2018/1724 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 2. Oktober 2018 über die Einrichtung eines einheitlichen digitalen Zugangstors zu Informationen, Verfahren, Hilfs- und Problemlösungsdiensten und zur Änderung der Verordnung (EU) Nr. 1024/2012 (nachfolgend Verordnung) auferlegt werden. Dieses Zusammenarbeitsabkommen bildet mithin einen Durchführungsrechtsakt, der sich insbesondere auf die regierungsübergreifende Umsetzung der Verordnung bezieht.
De Verordening tot oprichting van één digitale toegangspoort ("Single Digital Gateway") kadert binnen de implementatie van de strategie van de digitale eengemaakte markt. Deze strategie heeft tot doel het volledige potentieel van de interne markt te benutten door het voor burgers en bedrijven eenvoudiger te maken zich binnen de Unie te bewegen, grensoverschrijdende handel te drijven, zich in een andere lidstaat te vestigen en hun zakelijke activiteiten naar een andere lidstaat uit te breiden.	Le Règlement établissant un portail numérique unique (« Single Digital Gateway ») s'inscrit dans le cadre de l'implémentation de la stratégie du marché unique numérique. L'objectif de cette stratégie est d'exploiter pleinement le potentiel du marché intérieur en facilitant, pour les citoyens et les entreprises, la circulation au sein de l'Union, le commerce transfrontalier, leur établissement dans un autre État membre et l'extension de leurs activités professionnelles à un autre État membre.	Die Verordnung über die Einrichtung eines einheitlichen digitalen Zugangstors („Single Digital Gateway") ist in den Rahmen der Umsetzung der Strategie des digitalen Binnenmarkts eingebettet. Das Ziel dieser Strategie besteht in der Ausschöpfung des Potenzials des Binnenmarkts, indem Bürgern und Unternehmen die Zirkulation innerhalb der Union, grenzüberschreitende Geschäfte, ihre Niederlassung in einem anderen Mitgliedstaat und die Ausdehnung ihrer beruflichen Tätigkeit in einen anderen Mitgliedstaat ermöglicht wird.
Deze Verordening omvat in wezen de volgende drie luiken (i) een informatie luik (zie bijlage I van de Verordening, die de lijst bevat van informatiegebieden die voor burgers en bedrijven van belang zijn bij de uitoefening van hun rechten uit hoofde van artikel 2, lid 2, a) van de	Ce Règlement contient essentiellement les trois piliers suivants (i) un volet « informations » (cf. liste en Annexe I du Règlement qui contient la liste des domaines d'information importants pour les citoyens et les entreprises dans l'exercice de leurs droits visés à	Die Verordnung enthält im Wesentlichen die folgenden drei Teilbereiche: (i) einen Teilbereich „Informationen" (vgl. die Liste in Anhang I der Verordnung, in der die Informationsbereiche aufgeführt werden, die für Bürger und Unternehmen relevant sind, die ihre Rechte gemäß Artikel 2 Absatz 2 Buchstabe a und ihre Binnenmarktrechte ausüben), (ii) einen

Verordening, en die hun door de interne markt worden verleend), (ii) een luik "online procedure" (zie bijlage II van de Verordening, die een overzicht bevat van de procedures die online beschikbaar moeten zijn. Daarnaast wordt ook informatie en een link naar de onlineprocedures die tot de informatiegebieden van bijlage I behoren, verstrekt) en (iii) een luik "diensten voor ondersteuning en probleemoplossing" (zie bijlage III van de Verordening, waarin alle bedoelde diensten worden opgesomd).	l'article 2, alinéa 2, § a), et que leur confère le marché intérieur), (ii) un volet « procédure en ligne » (cf. Annexe II du Règlement qui contient un aperçu des procédures devant être disponibles en ligne. En outre, des informations ainsi qu'un lien vers les procédures en ligne appartenant aux domaines d'information de l'Annexe I sont également fournis.) et (iii) un volet « services d'assistance et de résolution de problèmes » (cf. Annexe III du Règlement qui énumère tous les services auxquels il est fait référence).	Teilbereich „Online-Verfahren" (vgl. Anhang II der Verordnung, der eine Übersicht über die Verfahren enthält, die online verfügbar sein müssen. Darüber hinaus werden ein Link zu den Online-Verfahren, die zu den Informationsbereichen von Anhang I gehören, bereitgestellt) und (iii) einen Teilbereich „Hilfs- und Problemlösungsdienste" (vgl. Anhang III der Verordnung, in der sämtliche Dienste aufgeführt werden, auf welche Bezug genommen wird).
De implementatie van de Verordening is de verantwoordelijkheid van alle Belgische beleidsniveaus (federaal, gefedereerde entiteiten, lokale en provinciale overheden). Elk van de 3 luiken van de Verordening (informatie, procedures en diensten voor ondersteuning) bevat elementen die ofwel tot de bevoegdheden van de gefedereerde entiteiten, lokale en provinciale overheden, ofwel tot de federale bevoegdheden behoren, ofwel een gemengde bevoegdheid betreffen (o.a. voor de ontwikkeling van de procedure inzake het starten, beheren en stoppen van een onderneming).	La mise en œuvre du Règlement relève de la responsabilité de tous les niveaux de pouvoirs belges (fédéral, entités fédérées, administrations locales et provinciales). Chacun des 3 piliers du Règlement (information, procédures et services d'assistance) contient des éléments qui relèvent des compétences des entités fédérées ou des administrations locales et provinciales, des compétences fédérales ou sont des compétences mixtes (par exemple, pour le développement de la procédure relative au démarrage, à la gestion et la cessation d'une entreprise).	Die Umsetzung der Verordnung fällt in den Zuständigkeitsbereich aller belgischen Machtebenen (Föderation, föderierte Teilgebiete, lokale und provinziale Verwaltungen). Jeder der 3 Teilbereiche der Verordnung (Informationen, Verfahren und Hilfsdienste) enthalten Bestandteile, die in den Zuständigkeitsbereich der föderierten Teilgebiete oder der lokalen und provinzialen Verwaltungen bzw. des Föderalstaates fallen oder die eine gemischte Zuständigkeit aufweisen (zum Beispiel für die Entwicklung des Verfahrens zur Gründung, Führung und Schließung eines Unternehmens).
Om de implementatieprojecten -/- acties m.b.t. deze gemengde of interbestuurlijke bevoegdheden te kunnen realiseren en de continuïteit van het "Single Digital Gateway" initiatief te kunnen garanderen, zijn er zowel financiële middelen als personeelsmiddelen nodig.	Afin de réaliser les projets/actions de mise en œuvre liés à ces compétences intergouvernementales et d'assurer la continuité de l'initiative « Single Digital Gateway », des ressources financières et humaines sont nécessaires.	Zur Durchführung der mit diesen regierungsübergreifenden Zuständigkeiten verbundenen Umsetzungsprojekte/-maßnahmen und zur Gewährleistung der Kontinuität der Initiative „Single Digital Gateway" sind finanzielle und personelle Ressourcen erforderlich.
ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING	**COMMENTAIRE DES ARTICLES**	**KOMMENTIERUNG DER ARTIKEL**
Art. 1. Dit artikel vereist geen bijzondere commentaar.	**Art. 1er.** Le présent article n'appelle pas de commentaire particulier.	**Art. 1** Dieser Artikel bedarf keiner Kommentierung.

Art. 2. Dit artikel vereist geen bijzondere commentaar.	**Art. 2.** Le présent article n'appelle pas de commentaire particulier.	**Art. 2.** Dieser Artikel bedarf keiner Kommentierung.
Art. 3. Artikel 3 regelt de verantwoordelijkheden uit hoofde van de Verordening. Bijgevolg, voorziet het samenwerkingsakkoord dat Partijen bijeenkomen zo vaak als nodig is en bijdragen tot de werking van het interbestuurlijke team, de technische oplossingen en de interbestuurlijke communicatie en bijdragen tot alle andere kosten die nodig zijn om aan hun verplichtingen krachtens dit samenwerkingsakkoord te voldoen (cf. artikel 3, lid 2 van voorliggend ontwerp akkoord). Deze kosten bevatten, voor de werking van het interbestuurlijke team, de salariskosten, met uitzondering van de noodzakelijke uitgaven voor het aanwervingsproces van het personeel, alsook de kosten van analyse, ontwikkeling, uitvoering en beheer van alle interbestuurlijke applicaties, noodzakelijk voor de uitvoering van de Verordening.	**Art. 3.** L'article 3 régit les responsabilités en exécution du Règlement. Par conséquent, l'accord de coopération prévoit que les Parties se réunissent autant que nécessaire et contribuent au fonctionnement de l'équipe intergouvernementale, aux solutions techniques et à la communication intergouvernementale et contribuent à tout autre frais nécessaire au respect de leurs obligations dans le cadre du présent accord de coopération (cf. article 3, alinéa 2). Ces frais recouvrent, pour le fonctionnement de l'équipe intergouvernementale, les frais de traitement, à l'exclusion des coûts nécessaires au processus d'engagement du personnel, ainsi que les coûts d'analyse, de développement, d'exécution et de gestion de l'ensemble des applications intergouvernementales nécessaires à l'exécution du Règlement.	**Art. 3.** Artikel 3 regelt die Verantwortlichkeiten bei der Ausführung der Verordnung. Das Zusammenarbeitsabkommen sieht demnach vor, dass die Parteien bei Bedarf zusammenkommen und einen Beitrag zur Arbeitsweise des regierungsübergreifenden Teams, zu den technischen Lösungen und zur regierungsübergreifenden Kommunikation leisten und sich an jeglichen weiteren Kosten beteiligen, die bei der Erfüllung ihrer im Rahmen des Zusammenarbeitsabkommens bestehenden Pflichten entstehen (vgl. Artikel 3 Absatz 2). Für die Arbeitsweise des regierungsübergreifenden Teams umfassen diese Kosten die Gehaltskosten – unter Ausschluss der für das Verfahren der Einstellung des Personals anfallenden Kosten – sowie die Kosten für Analyse, Entwicklung, Ausführung und Verwaltung der Gesamtheit der für die Ausführung der Verordnung erforderlichen regierungsübergreifenden Anwendungen.
Art. 4. Het samenwerkingsakkoord voorziet in artikel 4 dat de Gewesten, alsmede de Duitstalige Gemeenschap, verantwoordelijk zijn voor de coördinatie van de uitvoering van de Verordening door de lokale en provinciale besturen waarover zij het administratief toezicht uitoefenen. In het geval van procedures waarbij de lokale en provinciale overheden en de federale Staat betrokken zijn, brengt de federale Staat samenwerking tot stand met deze overheden, in overleg met de Gewesten en waar noodzakelijk met de Duitstalige Gemeenschap.	**Art. 4.** L'accord de coopération prévoit également dans son article 4 que les Régions et la Communauté germanophone sont responsables de la coordination de l'exécution du Règlement par les administrations locales et provinciales sur lesquelles elles exercent la tutelle administrative. Dans le cas de procédures impliquant l'État fédéral ainsi que les administrations locales et provinciales, l'État fédéral est chargé d'instaurer une collaboration avec ces administrations, en concertation avec les Régions et le cas échéant avec la Communauté germanophone.	**Art. 4.** Des Weiteren sieht das Zusammenarbeitsabkommen in Artikel 4 vor, dass die Regionen und die Deutschsprachige Gemeinschaft für die Koordinierung der Ausführung der Verordnung durch die lokalen und provinzialen Verwaltungen, über die sie die Verwaltungsaufsicht ausüben, verantwortlich sind. Im Rahmen von Verfahren, an denen der Föderalstaat sowie die lokalen und provinzialen Verwaltungen beteiligt sind, ist der Föderalstaat für die Einrichtung einer Zusammenarbeit mit besagten Verwaltungen in Absprache mit den Regionen und gegebenenfalls mit der Deutschsprachigen Gemeinschaft zuständig.
Art. 5. Dit artikel vereist geen bijzondere commentaar.	**Art. 5.** Le présent article n'appelle pas de commentaire particulier.	**Art. 5.** Dieser Artikel bedarf keiner Kommentierung.

Art. 6. Het eerste subhoofdstuk van hoofdstuk 3 van het samenwerkingsakkoord is gewijd aan de interbestuurlijke governancestructuur. Artikel 6 van het akkoord voorziet in de aanduiding van de programmastuurgroep, voorgezeten door de nationale algemene coördinator. De programmastuurgroep bestaat uit vertegenwoordigers van elke Partij, de algemene coördinatoren en desgevallend andere experten. Die experten zijn bijvoorbeeld de nationale technische en informatiecoördinatoren, technische en informatiecoördinatoren van de Partijen alsook externe consultants. De programmastuurgroep is het hoogste niveau van interbestuurlijke besluitvorming, na het overlegcomité. Het artikel voorziet ook dat elke Partij één stem heeft. De nationale algemene coördinator, die de programmastuurgroep voorzit, heeft geen stemrecht.	**Art. 6.** Le premier sous-chapitre du chapitre 3 de l'accord de coopération est dédié à la gouvernance intergouvernementale. L'article 6 de l'accord prévoit la désignation d'un groupe de pilotage du programme, présidé par le coordonnateur national général. Le groupe de pilotage du programme est composé de représentants de chaque Partie, des coordonnateurs généraux et le cas échéant, d'autres experts. Ces experts sont par exemple les coordonnateurs techniques et de l'information nationaux, les coordonnateurs techniques et de l'information nationaux des Parties ainsi que des consultants externes. Le groupe de pilotage du programme est le plus haut niveau de décision intergouvernementale, derrière le Comité de concertation. L'article prévoit également que chaque Partie dispose d'une voix. Le coordonnateur national général, qui préside le groupe de pilotage du programme, n'a pas de voix.	**Art. 6.** Das erste Unterkapitel von Kapitel 3 des Zusammenarbeitsabkommens behandelt die regierungsübergreifende Governance. Artikel 6 des Abkommens sieht die Einrichtung einer Programm-Lenkungsgruppe vor, deren Vorsitz durch den nationalen allgemeinen Koordinator sichergestellt wird. Die Programm-Lenkungsgruppe setzt sich aus Vertretern jeder Partei, den allgemeinen Koordinatoren und gegebenenfalls weiteren Experten zusammen. Diese Experten sind beispielsweise die nationalen technischen und Informationskoordinatoren, die technischen und Informationskoordinatoren der Parteien sowie externe Berater. Die Programm-Lenkungsgruppe bildet nach dem Konzertierungsausschuss die höchste regierungsübergreifende Entscheidungsebene. Des Weiteren sieht der Artikel vor, dass jede Partei über eine Stimme verfügt. Der nationale allgemeine Koordinator, der der Programm-Lenkungsgruppe vorsitzt, verfügt über kein Stimmrecht.
Het samenwerkingsakkoord voorziet ook in de mogelijkheid voor de programmastuurgroep om thematische werkgroepen op te richten en hen taken toekennen die duidelijk gedefinieerd worden (artikel 6, lid 5). Op grond hiervan kan dus een financiële, juridische of werkgroep personeel worden gevormd om specifieke aspecten van de interbestuurlijke uitvoering van de Verordening te bespreken.	L'accord de coopération prévoit également la possibilité pour le groupe de pilotage du programme de créer en son sein des groupes de travail thématiques et de leur confier des tâches bien définies (article 6, alinéa 5). Un groupe de travail financier, juridique ou encore des ressources humaines peuvent donc être formés sur cette base et discuter de volets spécifiques de l'exécution intergouvernementale du Règlement.	Das Zusammenarbeitsabkommen sieht außerdem die Möglichkeit vor, dass die Programm-Lenkungsgruppe intern thematische Arbeitsgruppen bildet und diese mit klar definierten Aufgaben betraut (Artikel 6 Absatz 5). Auf dieser Grundlage können daher für Finanz-, juristische oder Personalfragen zuständige Arbeitsgruppen gebildet werden, um bestimmte Teilbereiche der regierungsübergreifenden Ausführung der Verordnung zu erörtern.
Art. 7. Overeenkomstig artikel 29 van de Verordening, vertegenwoordigt de nationale algemene coördinator de Belgische Staat als lidstaat in de Europese coördinatiegroep (artikel 7 van het akkoord). Hierbij wordt	**Art. 7.** Conformément à l'article 29 du Règlement, le coordonnateur national général représente l'État belge en tant qu'État membre au sein du groupe européen de coordination (article 7 de l'accord). Il convient de noter que le	**Art. 7.** In Übereinstimmung mit Artikel 29 der Verordnung vertritt der nationale allgemeine Koordinator den belgischen Staat als Mitgliedstaat innerhalb der europäischen Koordinierungsgruppe (Artikel 7 des Abkommens). Es sei darauf hingewiesen, dass der nationale

genoteerd dat de nationale algemene coördinator ook optreedt in coördinatie met de Partijen bij het samenwerkingsakkoord, via de programmastuurgroep.	coordonnateur national général agit également en coordination avec les Parties à l'accord de coopération, par l'intermédiaire du groupe de pilotage du programme.	allgemeine Koordinator über die Programm-Lenkungsgruppe auch in Abstimmung mit den Parteien des Zusammenarbeitsabkommens handelt.
Art. 8. Tegelijkertijd benoemt elke Partij een algemene coördinator (artikel 8 van het akkoord), verantwoordelijk voor het dagelijks beheer van de uitvoering van de Verordening, elk in het kader van de bevoegdheden van de Partij die zij vertegenwoordigen.	**Art. 8.** Parallèlement, chaque Partie désigne un coordonnateur général (article 8 de l'accord), chargé de la gestion quotidienne de l'exécution du Règlement, dans le cadre des compétences de la Partie qu'il représente.	**Art. 8.** Parallel ernennt jede der Parteien jeweils einen allgemeinen Koordinator (Artikel 8 des Abkommens), der mit der täglichen Verwaltung der Ausführung der Verordnung im Rahmen der Zuständigkeiten der von ihm vertretenen Partei beauftragt ist.
Art. 9. Om de technische en informatieve aspecten op het niveau van de Belgische staat te behandelen, voorziet het samenwerkingsakkoord in de benoeming van een nationale technische coördinator en een nationale informatiecoördinator door de programmastuurgroep (artikel 9). Om de technische en informatieve aspecten op het niveau van de gefedereerde entiteiten te behandelen, voorziet het akkoord ook in de benoeming van technische en informatiecoördinatoren door de Partijen.	**Art. 9.** Afin de traiter des aspects techniques et de l'information au niveau de l'État belge, l'accord de coopération prévoit la désignation d'un coordonnateur technique national et d'un coordonnateur de l'information national par le groupe de pilotage du programme (article 9). Pour les aspects techniques et de l'information au niveau des entités fédérées, l'accord prévoit également la désignation de coordonnateurs techniques et de coordonnateurs de l'information par les Parties.	**Art. 9.** Zur Behandlung der technischen und der informationsbezogenen Aspekte auf der Ebene des belgischen Staates sieht das Zusammenarbeitsabkommen die Ernennung eines nationalen technischen Koordinators und eines nationalen Informationskoordinators durch die Programm-Lenkungsgruppe vor (Artikel 9). Für die technischen und informationsbezogenen Aspekte auf der Ebene der föderierten Teilgebiete sieht das Abkommen zudem die Ernennung von technischen Koordinatoren und von Informationskoordinatoren durch die Parteien vor.
Art. 10. Dit artikel vereist geen bijzondere commentaar.	**Art. 10.** Le présent article n'appelle pas de commentaire particulier.	**Art. 10.** Dieser Artikel bedarf keiner Kommentierung.
Art. 11. Op de uitvoering van de Verordening wordt toegezien door de algemene coördinatiegroep, bestaande uit de nationale algemene coördinator, de algemene coördinatoren van de Partijen, de nationale technische en informatiecoördinatoren en technische en informatiecoördinatoren van de Partijen (artikel 11).	**Art. 11.** Le processus d'exécution du Règlement est quant à lui suivi par le groupe général de coordination, composé du coordonnateur national général, des coordonnateurs généraux des Parties, des coordonnateurs techniques et de l'information nationaux et des coordonnateurs techniques et de l'information nationaux des Parties (article 11).	**Art. 11.** Der Fortgang der Ausführung der Verordnung wird von der allgemeinen Koordinierungsgruppe, die sich aus dem nationalen allgemeinen Koordinator, den allgemeinen Koordinatoren der Parteien und den technischen und Informationskoordinatoren der Parteien zusammensetzt (Artikel 11), verfolgt.
Art. 12. Ten slotte is een interbestuurlijk team belast met de operationele interbestuurlijke uitvoering van de Verordening. Dit	**Art. 12.** Enfin, une équipe intergouvernementale est chargée de l'exécution intergouvernementale opérationnelle du Règlement. Cette	**Art. 12.** Schließlich wird ein regierungsübergreifendes Team mit der regierungsübergreifenden operativen Ausführung der Verordnung beauftragt.

team wordt gefinancierd door de Partijen en bestaat uit personeel dat door de partijen ter beschikking is gesteld of aangeworven werd (artikel 12).	équipe est financée par les Parties et est composée de personnel mis à disposition ou engagé par les Parties (article 12).	Dieses Team wird von den Parteien finanziert und setzt sich aus von den Parteien bereitgestelltem bzw. eingestelltem Personal zusammen (Artikel 12).
Art. 13. Om over te gaan tot de verdeling van alle uitgaven die nodig zijn voor de werking van het interbestuurlijke team, de gezamenlijke uitvoering van technische oplossingen en de interbestuurlijke communicatie, bepaalt het tweede subhoofdstuk van hoofdstuk 3 van het samenwerkingsakkoord de beginselen van financiële governance. Artikel 13, §1 van het samenwerkingsakkoord bepaalt dat het interbestuurlijke team verantwoordelijk is voor de opstelling van het jaarlijkse werkprogramma, met inbegrip van de raming van de Kosten, de berekening van de verdeling van de Kosten tussen de Partijen en het betaalschema voor de Kosten, met inbegrip van de gegevens die nodig zijn om de betaling uit te voeren. Deze raming dient als basis voor de begrotingsvastlegging door de Partijen.	**Art. 13.** Afin de procéder à la répartition de l'ensemble des dépenses nécessaires au fonctionnement de l'équipe intergouvernementale, à la mise en œuvre commune des solutions techniques et à la communication intergouvernementale, le deuxième sous-chapitre du chapitre 3 de l'accord de coopération fixe les principes de gouvernance financière. L'article 13, §1 de l'accord de coopération prévoit que l'équipe intergouvernementale est chargée de la préparation du programme de travail annuel, comprenant l'estimation des frais, le calcul de répartition des frais entre les Parties et le schéma de paiement des frais, incluant les données nécessaires pour effectuer le paiement. Cette estimation sert de base à l'engagement budgétaire des Parties.	**Art. 13.** Für die Zwecke der Verteilung aller Ausgaben, die für die Arbeitsweise des regierungsübergreifenden Teams, die gemeinsame Umsetzung der technischen Lösungen und die regierungsübergreifende Kommunikation erforderlich sind, werden im zweiten Unterkapitel von Kapitel 3 des Zusammenarbeitsabkommens die Grundsätze der finanziellen Governance festgelegt. Artikel 13 § 1 des Zusammenarbeitsabkommens sieht vor, dass das regierungsübergreifende Team mit der Aufstellung des jährlichen Arbeitsprogramms beauftragt ist, das die Schätzung der Kosten, die Berechnung der Verteilung der Kosten auf die Parteien und das Zahlungsverfahren für die Kosten, einschließlich der für die Durchführung der Zahlung erforderlichen Angaben, umfasst. Diese Schätzung dient als Grundlage für die Mittelbindung der Parteien.
Artikel 13, §1 voorziet dat een uitvoerend samenwerkingsakkoord de verdeelsleutels van de kosten tussen de Partijen bepaalt. Er wordt een verdeelsleutel vastgesteld voor de financiering van de personeelsmiddelen en een andere verdeelsleutel wordt vastgesteld voor de gezamenlijke uitvoering van technische oplossingen en de interbestuurlijke communicatie. De twee verdeelsleutels werden op 1 juni 2022 door het overlegcomité gevalideerd.	L'article 13, §1 prévoit qu'un accord de coopération d'exécution détermine les clés de répartition des frais entre les Parties. Une clé de répartition est fixée pour le financement des ressources humaines et une autre clé de répartition est fixée pour le financement de la mise en œuvre commune des solutions techniques et de la communication intergouvernementale. Les deux clés de répartition ont été validées le 1er juin 2022 par le comité de concertation.	Artikel 13 § 1 sieht vor, dass ein ausführendes Zusammenarbeitsabkommen die Schlüssel der Verteilung der Kosten auf die Parteien festlegt. Ein Verteilungsschlüssel wird für die Finanzierung des Personals und ein weiterer Verteilungsschlüssel für die Finanzierung der gemeinsamen Umsetzung der technischen Lösungen und der regierungsübergreifenden Kommunikation festgelegt. Die beiden Verteilungsschlüssel wurden am 1. Juni 2022 vom Konzertierungsausschuss genehmigt.

De verdeelsleutel voor de financiering van de personeelsmiddelen bepaalt dat de federale Staat 50% van de financiering draagt en dat de gefedereerde entiteiten 50% van de financiering dragen. Voor de 50% van de kosten die over de gefedereerde entiteiten moeten worden verdeeld, volgt de verdeelsleutel een verhouding die gekoppeld is aan het « aantal inwoners ».	La clé de répartition du financement des ressources humaines stipule que l'État fédéral prend en charge 50 % du financement et que les entités fédérées prennent en charge 50 % du financement. Pour les 50% de frais à partager entre les entités fédérées, la clé de répartition suit un ratio lié au « nombre d'habitants ».	Nach dem Verteilungsschlüssel für die Finanzierung des Personals übernehmen der Föderalstaat und die föderierten Teilgebiete jeweils 50 % der Finanzierung. Für die 50 % der Kosten, die auf die föderierten Teilgebiete zu verteilen sind, richtet sich der Verteilungsschlüssel nach dem Verhältnis der „Einwohnerzahl".
De verdeelsleutel voor de gezamenlijke uitvoering van technische oplossingen en de interbestuurlijke communicatie is vastgesteld op basis van de toewijzing van procedures die krachtens de Verordening moeten worden uitgevoerd, d.w.z. 16 van de 20 procedures voor de federale Staat en 4 van de 20 procedures voor de gefedereerde entiteiten. Bijgevolg worden 80% van deze kosten gedragen door de federale Staat en 20% van deze kosten door de gefedereerde entiteiten. Voor de 20% van de kosten die over de gefedereerde entiteiten moeten worden verdeeld, volgt de verdeelsleutel een verhouding die gekoppeld is aan het « aantal inwoners ».	La clé de répartition pour le financement de la mise en œuvre commune des solutions techniques et de la communication intergouvernementale est fixée selon l'attribution des procédures à mettre en œuvre dans le cadre du Règlement, à savoir : 16 procédures sur 20 pour le compte de l'État fédéral et 4 procédures sur 20 pour le compte des entités fédérées. Par conséquent, 80% de ces frais sont à charge de l'État fédéral et 20% de ces frais sont à charge des entités fédérées. Pour les 20% de frais à partager entre les entités fédérées, la clé de répartition suit un ratio lié au « nombre d'habitants ».	Der Verteilungsschlüssel für die Finanzierung der gemeinsamen Umsetzung der technischen Lösungen und der regierungsübergreifenden Kommunikation wird nach der Zuweisung der im Rahmen der Verordnung umzusetzenden Verfahren wie folgt festgelegt: 16 von 20 Verfahren für Rechnung des Föderalstaates und 4 von 20 Verfahren für Rechnung der föderierten Teilgebiete. Folglich werden 80 % dieser Kosten vom Föderalstaat und 20 % dieser Kosten von den föderierten Teilgebieten übernommen. Für die 20 % der Kosten, die auf die föderierten Teilgebiete zu verteilen sind, richtet sich der Verteilungsschlüssel nach dem Verhältnis der „Einwohnerzahl".
Het interbestuurlijke team legt het jaarlijkse werkprogramma ter validering voor aan de algemene coördinatiegroep. Het door de algemene coördinatiegroep gevalideerde jaarlijkse werkprogramma wordt vervolgens voor definitieve validering voorgelegd aan de programmastuurgroep zodat iedere Partij de geraamde kosten kan opnemen in haar eigen begroting voor het volgende jaar (artikel 13, §2).	L'équipe intergouvernementale soumet le programme de travail annuel pour validation au groupe général de coordination. Le programme de travail annuel validé par le groupe général de coordination est ensuite soumis pour validation finale au groupe de pilotage du programme afin que chaque Partie puisse inscrire les frais estimés dans ses propres budgets pour l'année suivante (article 13, §2).	Das regierungsübergreifende Team legt der allgemeinen Koordinierungsgruppe das jährliche Arbeitsprogramm zur Genehmigung vor. Das von der allgemeinen Koordinierungsgruppe genehmigte jährliche Arbeitsprogramm wird anschließend der Programm-Lenkungsgruppe zur finalen Genehmigung vorgelegt, damit jede der Parteien die geschätzten Kosten in ihren eigenen Haushaltsplänen für das Folgejahr berücksichtigen kann (Artikel 13 § 2).

Vervolgens bereidt het interbestuurlijke team de beoogde projecten voor, met inbegrip van het voorwerp en de verwachte resultaten van de projecten, in het kader van het jaarlijkse werkprogramma alsook de geraamde kosten (artikel 13, §3). De opdrachtbrieven die horen bij deze projecten worden om de drie maanden ter validering voorgelegd aan de algemene coördinatiegroep (artikel 13, §3). De opdrachtbrieven zijn ook onderworpen aan het voorafgaand advies van de Inspectie van Financiën van elke Partij, om het juiste gebruik van de openbare middelen en de volledigheid van de overzichten te garanderen (artikel 13, §3).	L'équipe intergouvernementale prépare ensuite les missions envisagées, comprenant l'objet et les résultats attendus des missions, entrant dans le cadre du programme de travail annuel, ainsi que l'estimation des frais (article 13, §3). Les ordres de commande, qui reprennent ces missions, sont soumis tous les trois mois au groupe général de coordination pour validation (article 13, §3). Les ordres de commande sont également soumis à l'avis préalable de l'Inspection des Finances de chaque Partie afin de garantir la bonne utilisation des fonds publics et l'exhaustivité des décomptes (article 13, §3).	Das regierungsübergreifende Team bereitet anschließend die geplanten Aufgaben vor, einschließlich des Gegenstandes und der erwarteten Ergebnisse der Aufgaben, die im Rahmen des jährlichen Arbeitsprogramms vorgesehen sind, sowie der Kostenschätzung (Artikel 13 § 3). Die Auftragsbriefe, denen diese Aufgaben zu entnehmen sind, werden alle drei Monate der allgemeinen Koordinierungsgruppe zur Genehmigung vorgelegt (Artikel 13 § 3). Die Auftragsbriefe werden außerdem der Finanzinspektion jeder der Parteien zur vorherigen Stellungnahme unterbreitet, um die ordnungsgemäße Verwendung der öffentlichen Mittel und die Vollständigkeit der Abrechnungen zu gewährleisten (Artikel 13 § 3).
Ten slotte worden de kosten verrekend op basis van kwartaalafrekeningen (ex-post) van de werkelijk gedane uitgaven en volgens de verdeelsleutels vastgelegd in een uitvoerend samenwerkingsakkoord. Deze rekeningen worden voorgelegd aan de algemene coördinatiegroep (artikel 13, §4). Het is ook voorzien dat de nationale coördinator om de zes maanden verslag uitbrengt aan de programmastuurgroep op basis van de informatie betreffende de kosten (artikel 13, §5).	Les frais sont enfin réglés sur la base de décomptes trimestriels (ex post) des dépenses réelles et selon les clés de répartition fixées dans un accord de coopération d'exécution. Ces décomptes sont soumis au groupe général de coordination (article 13, §4). Il est également prévu que le coordonnateur national fait rapport au groupe de pilotage du programme tous les six mois sur la base des informations liées aux frais (article 13, §5).	Die Begleichung der Kosten erfolgt schließlich auf Grundlage der quartalsmäßigen (Ex-post-)Abrechnungen der tatsächlich erfolgten Ausgaben und nach den in einem ausführenden Zusammenarbeitsabkommen festgelegten Verteilungsschlüsseln. Diese Abrechnungen werden der allgemeinen Koordinierungsgruppe vorgelegt (Artikel 13 § 4). Des Weiteren ist vorgesehen, dass der nationale Koordinator der Programm-Lenkungsgruppe anhand der die Kosten betreffenden Informationen alle sechs Monate Bericht erstattet (Artikel 13 § 5).
Art. 14. Dit artikel vereist geen bijzondere commentaar.	**Art. 14.** Le présent article n'appelle pas de commentaire particulier.	**Art. 14.** Dieser Artikel bedarf keiner Kommentierung.
Art. 15. Verder regelt het samenwerkingsakkoord de samenwerking van de Partijen met betrekking tot de drie luiken van Verordening in de hoofdstukken 4, 5 en 6. Voor het eerste luik (informatie) voorziet artikel 15 van voorliggend akkoord in een gemeenschappelijk opvraagsysteem dat door de Partijen wordt bijgehouden.	**Art. 15.** En outre, l'accord de coopération règle la coopération des Parties en ce qui concerne les trois volets du Règlement aux chapitres 4, 5 et 6. À cette fin, l'article 15 prévoit pour le pilier « informations » qu'un système de recherche commun est géré par les Parties.	**Art. 15.** Darüber hinaus regelt das Zusammenarbeitsabkommen in den Kapiteln 4, 5 und 6 die Zusammenarbeit der Parteien betreffend die drei Teilbereiche der Verordnung. Hierzu sieht Artikel 15 für den Teilbereich „Informationen" vor, dass von den Parteien ein gemeinsames Suchsystem eingerichtet wird.

Art. 16. Wat het procedurele luik betreft, bepaalt artikel 16 dat een gemeenschappelijk online platform wordt opgezet om de kennisgeving van bedrijfsactiviteit te initiëren en de vergunningen voor de uitoefening van een bedrijfsactiviteit, de wijzigingen van bedrijfsactiviteit en de beëindiging van een bedrijfsactiviteit aan te vragen. De aanvragen worden vervolgens doorgegeven aan de bevoegde autoriteit voor verdere afhandeling van het dossier.	**Art. 16.** Pour le pilier « procédure », l'article 16 dispose qu'une plateforme commune en ligne est mise en place par les Parties afin d'initier la notification de l'activité économique et d'introduire la demande d'autorisation d'exercer une activité économique, les modifications de l'activité économique et la cessation de l'activité économique. Les demandes sont ensuite acheminées vers l'autorité compétente pour la suite du traitement.	**Art. 16.** Für den Teilbereich „Verfahren" bestimmt Artikel 16, dass von den Parteien eine gemeinsame Online-Plattform zur Anzeige der Aufnahme, Änderung oder Einstellung einer Geschäftstätigkeit und zum Stellen von Anträgen auf Zulassung zur Ausübung einer Geschäftstätigkeit eingerichtet wird. Die entsprechenden Anfragen werden anschließend zur weiteren Bearbeitung an die jeweils zuständige Behörde weitergeleitet.
Art. 17. Artikel 17 van het samenwerkingsakkoord is gewijd aan de uitvoering van het technisch systeem "voor de toepassing van het eenmaligheidsbeginsel", in overeenstemming met de bepalingen uit de Verordening en de uitvoeringsverordening (EU) 2022/1463 van de Commissie van 5 augustus 2022 tot vaststelling van technische en operationele specificaties van het technisch systeem voor de grensoverschrijdende geautomatiseerde uitwisseling van bewijs en de toepassing van het eenmaligheidsbeginsel overeenkomstig Verordening (EU) 2018/1724 van het Europees Parlement en de Raad.	**Art. 17.** L'article 17 de l'accord de coopération est dédié à l'implémentation du système technique "une fois pour toutes" en Belgique, conformément aux dispositions du Règlement et du règlement d'exécution (UE) 2022/1463 de la Commission du 5 août 2022 établissant les spécifications techniques et opérationnelles du système technique pour l'échange transfrontière automatisé de justificatifs et l'application du principe « une fois pour toutes » conformément au règlement (UE) 2018/1724 du Parlement européen et du Conseil.	**Art. 17.** Artikel 17 des Zusammenarbeitsabkommens gilt der Umsetzung des technischen Systems zur einmaligen Erfassung in Belgien gemäß den Bestimmungen der Verordnung und der Durchführungsverordnung (EU) 2022/1463 der Kommission vom 5. August 2022 zur Festlegung technischer und operativer Spezifikationen des technischen Systems für den grenzüberschreitenden automatisierten Austausch von Nachweisen und zur Anwendung des Grundsatzes der einmaligen Erfassung gemäß der Verordnung (EU) 2018/1724 des Europäischen Parlaments und des Rates.
Dit technisch systeem laat de grensoverschrijdende geautomatiseerde uitwisseling van bewijs toe als bedoeld in artikel 14, lid 1, van de Verordening en draagt bij tot de toepassing van het "eenmaligheidsbeginsel" beginsel. Zoals vermeld in overweging 44 van de Verordening, moet de grensoverschrijdende toepassing van het eenmaligheidsbeginsel ertoe leiden dat burgers en bedrijven dezelfde gegevens slechts één keer aan	Ce système technique permet l'échange transfrontière automatisé de justificatifs visé à l'article 14, paragraphe 1, du Règlement et contribue à l'application du principe « une fois pour toutes ». Comme le rappelle le considérant 44 du Règlement, l'application transfrontière du principe « une fois pour toutes » devrait signifier que les citoyens et les entreprises ne sont pas tenus de fournir les mêmes données à des autorités publiques plus d'une fois	Das technische System ermöglicht den grenzüberschreitenden automatisierten Austausch von Nachweisen gemäß Artikel 14 Absatz 1 der Verordnung und trägt zur Anwendung des Grundsatzes der einmaligen Erfassung bei. Gemäß Erwägungsgrund 44 der Verordnung sollte die grenzüberschreitende Anwendung des Grundsatzes der einmaligen Erfassung dazu führen, dass Bürger und Unternehmen Behörden dieselben Daten nicht mehr als einmal vorlegen müssen und dass diese Daten auf Wunsch des Nutzers auch für die Zwecke der grenzüberschreitenden Abwicklung von Online-Verfahren, an

overheidsinstanties hoeven te verstrekken en dat die gegevens op verzoek van de gebruiker ook kunnen worden gebruikt om grensoverschrijdende onlineprocedures waarbij grensoverschrijdende gebruikers betrokken zijn, te voltooien. Hierbij wordt genoteerd dat het technisch systeem "eenmaligheidsbeginsel" ("Once Only" in het Engels) niet mag worden verward met het "Only Once"-beginsel waarin de wet van 5 mei 2014 houdende verankering van het principe van de unieke gegevensinzameling in de werking van de diensten en instanties die behoren tot of taken uitvoeren voor de overheid en tot vereenvoudiging en gelijkschakeling van elektronische en papieren formulieren voorziet. Het technische "Once Only"-systeem maakt het delen van informatie tussen administratieve overheden van verschillende lidstaten mogelijk, terwijl het Belgische "Only Once"-beginsel als doel het hergebruik heeft van gegevens die reeds beschikbaar zijn uit authentieke bronnen (het principe van de unieke gegevensinzameling /only once-principe) in de werking van de federale overheidsdiensten.	et qu'il devrait également être possible d'utiliser ces données, à la demande de l'utilisateur, pour l'accomplissement en ligne des procédures transfrontières concernant des utilisateurs transfrontières. Il convient de noter que le système technique « une fois pour toutes » (« Once Only » en anglais) ne doit pas être confondu avec le principe « Only Once », prévu par la loi du 5 mai 2014, garantissant le principe de la collecte unique de données dans le fonctionnement des services et instances qui relèvent de ou exécutent certaines missions pour l'autorité et portant simplification et harmonisation des formulaires électroniques et papier. Le système technique « Once Only » permet le partage d'informations entre les administrations publiques de différents Etats membres, alors que le principe « Only Once » belge a pour but la réutilisation des données de sources authentiques qui sont déjà disponibles (principe de la collecte unique de données/ principe only once) dans la fonction des services publics fédéraux.	denen grenzüberschreitende Nutzer beteiligt sind, verwendet werden können. Es wird darauf hingewiesen, dass das technische System zur einmaligen Erfassung (auf Englisch „Once Only") nicht mit dem „Only-Once"-Grundsatz verwechselt werden darf, der im Gesetz vom 5. Mai 2014 zur Verankerung des Prinzips der einmaligen Datenerfassung in der Arbeitsweise der Dienste und Instanzen, die den öffentlichen Behörden unterstehen oder bestimmte Aufträge für sie ausführen, und zur Vereinfachung und Harmonisierung von elektronischen Formularen und Papierformularen vorgesehen ist. Das technische System des „Once Only" dient dem Teilen von Informationen zwischen den Behörden der verschiedenen Mitgliedstaaten, während der belgische Grundsatz des „Only Once" auf die Wiederverwendung bereits verfügbarer Daten authentischer Quellen im Rahmen der Arbeitsweise der föderalen öffentlichen Dienste abzielt (Grundsatz der einmaligen Datenerhebung / Only-Once-Grundsatz).
Art. 18. Wat ten slotte het luik diensten voor ondersteuning betreft, bepaalt artikel 18 dat de Partijen ervoor zorgen, elk in het kader van hun bevoegdheden, dat burgers en ondernemingen (inclusief grensoverschrijdende gebruikers), gemakkelijk online toegang hebben tot de informatie over en links naar de in bijlage III van de Verordening bedoelde diensten voor ondersteuning en probleemoplossing.	**Art. 18.** Enfin, concernant le pilier « services d'assistance », l'article 18 prévoit que les Parties veillent, chacune dans le cadre de ses compétences, à ce que les citoyens et les entreprises, y compris les utilisateurs transfrontaliers, aient facilement accès en ligne aux informations et aux liens vers les services d'assistance et de résolution de problèmes visés l'annexe III du Règlement.	**Art. 18.** Betreffend den Teilbereich „Hilfsdienste" sieht Artikel 18 schließlich vor, dass die Parteien im Rahmen ihrer jeweiligen Zuständigkeiten sicherstellen, die Bürger und Unternehmen, einschließlich der grenzüberschreitenden Nutzer, problemlos Online-Zugang zu den Informationen und den Links zu den Hilfs- und Problemlösungsdiensten gemäß Anhang III der Verordnung haben.

Artikel 18 bepaalt ook dat de Partijen samen in de oprichting en beheer van een centraal contactpunt voorzien voor verzoeken om ondersteuning en probleemoplossing. Voor de samenwerking tussen het centraal contactpunt en de bevoegde autoriteiten voorzien de Partijen minstens in een gezamenlijke IT tool, waarin verzoeken om ondersteuning en probleemoplossing kunnen gecapteerd en behandeld worden. Met "minstens" wordt bedoeld dat de gezamenlijke IT tool gebruikt wordt door het centraal contactpunt, en aanvullende IT tools per Partij kunnen gebruikt worden voor verdere afhandeling van de verzoeken.	L'article 18 dispose également que les Parties prévoient conjointement l'établissement et la gestion d'un point de contact central pour les demandes d'assistance et de résolution de problèmes. Pour la coopération entre le point de contact central et les autorités compétentes, les Parties fournissent au moins un outil informatique commun, dans lequel les demandes d'assistance et de résolution de problèmes peuvent être saisies et traitées. Par "au moins", il est compris que l'outil informatique commun est utilisé par le point de contact central, et que des outils informatiques supplémentaires par Partie peuvent être utilisés pour le traitement ultérieur des demandes.	Artikel 18 bestimmt darüber hinaus, dass die Parteien gemeinsam die Einrichtung und Verwaltung einer zentralen Kontaktstelle für sämtliche Ersuchen um Hilfe und Problemlösung vorsehen. Für die Zusammenarbeit zwischen der zentralen Kontaktstelle und den zuständigen Behörden stellen die Parteien mindestens ein gemeinsames IT-Tool bereit, mit dem die Ersuchen um Hilfe und Problemlösung erfasst und bearbeitet werden können. Unter „mindestens" wird verstanden, dass das gemeinsame IT-Tool von der zentralen Kontaktstelle verwendet wird und dass zusätzliche IT-Tools auf der Ebene der einzelnen Parteien für die weitere Bearbeitung der Ersuchen verwendet werden können.
Art. 19. Artikel 19 benadrukt dat informatie over rechten, verplichtingen en regels, over procedures en over diensten voor ondersteuning en probleemoplossing moet voldoen aan de kwaliteitseisen die in hoofdstuk III van de Verordening voorzien worden.	**Art. 19.** L'article 19 souligne que les informations sur les droits, les obligations et les règles, sur les procédures et sur les services d'assistance et de résolution de problèmes doivent être conformes aux exigences de qualité prévues au chapitre III du Règlement.	**Art. 19.** Artikel 19 stellt heraus, dass die Informationen zu Rechten, Pflichten, Vorschriften, Verfahren und Hilfs- und Problemlösungsdiensten den in Kapitel III der Verordnung vorgesehenen Qualitätsanforderungen entsprechen müssen.
Art. 20. Hoofdstuk 8, ten slotte, behandelt de erkenning van een beroepskwalificatie, die valt onder het toepassingsgebied van richtlijn 2005/36/EG van het Europees Parlement en de Raad van 7 september 2005 betreffende de erkenning van beroepskwalificaties. Deze richtlijn bepaalt welke regels de ontvangende lidstaat moet volgen wanneer een persoon beroepskwalificaties heeft verworven die hem in staat stellen een bepaald beroep in een andere lidstaat uit te oefenen. De voorwaarden voor het bewijs van de beroepskwalificaties verschillen dan naargelang de onderneming een vestiging neemt in	**Art. 20.** Enfin, le chapitre 8 concerne la reconnaissance d'une qualification professionnelle, entrant dans le champ d'application de la directive 2005/36/CE du Parlement européen et du Conseil du 7 septembre 2005 relative à la reconnaissance des qualifications professionnelles. Cette directive détermine quelles règles l'État membre d'accueil doit suivre lorsqu'une personne a acquis des qualifications professionnelles lui permettant d'exercer une certaine profession dans un autre État membre. Les conditions de preuve des qualifications professionnelles varieront alors selon que l'entreprise s'établit en Belgique ou n'est active	**Art. 20.** Kapitel 8 betrifft schließlich die Anerkennung von Berufsqualifikationen im Rahmen des Anwendungsbereichs der Richtlinie 2005/36/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 7. September 2005 über die Anerkennung von Berufsqualifikationen. Diese Richtlinie legt fest, welche Regeln der Aufnahmemitgliedstaat einhalten muss, wenn eine Person Berufsqualifikationen erworben hat, die es ihr ermöglichen, einen bestimmten Beruf in einem anderen Mitgliedstaat auszuüben. Die Bedingungen für den Nachweis von Berufsqualifikationen unterscheiden sich dann danach, ob sich das Unternehmen in Belgien niederlässt oder nur vorübergehend und gelegentlich auf dem Staatsgebiet aktiv ist. Die Anerkennung von Berufsqualifikationen spielt mithin eine

België of hier enkel tijdelijk en occasioneel actief is. De erkenning van beroepskwalificaties speelt derhalve een essentiële rol bij de uitvoering van de Verordening en het vrije verkeer van personen en diensten in de Europese Unie. In dit verband voorziet het samenwerkingsakkoord in de oprichting door de Partijen van een gemeenschappelijk onlineplatform beroepskwalificaties.	que de manière temporaire et occasionnelle sur le territoire. La reconnaissance des qualifications professionnelle joue dès lors un rôle essentiel dans l'exécution du Règlement et la libre circulation des personnes et des services dans l'Union européenne. L'accord de coopération prévoit à ce titre la mise en place par les Parties d'une plateforme commune en ligne sur les qualifications professionnelles.	wesentliche Rolle bei der Ausführung der Verordnung und dem freien Zirkulieren von Personen und Dienstleistungen in der Europäischen Union. Das Zusammenarbeitsabkommen sieht hierfür die Einrichtung einer gemeinsamen Online-Plattform für Berufsqualifikationen durch die Parteien vor.
Het gemeenschappelijk online platform beroepskwalificaties is een systeem dat door de Partijen is opgezet om aanvragen voor de erkenning van beroepskwalificaties te initiëren. De aanvragen worden vervolgens gerouteerd naar de bevoegde autoriteit voor verdere afhandeling van het dossier.	La plateforme commune en ligne sur les qualifications professionnelles est un système mis en place par les Parties afin d'initier les demandes de reconnaissance des qualifications professionnelles. Les demandes sont ensuite acheminées vers l'autorité compétente pour la suite du traitement.	Bei der gemeinsamen Online-Plattform für Berufsqualifikationen handelt es sich um ein von den Parteien eingerichtetes System zum Stellen von Anträgen auf Anerkennung von Berufsqualifikationen. Die entsprechenden Anfragen werden anschließend zur weiteren Bearbeitung an die jeweils zuständige Behörde weitergeleitet.
Art. 21. Dit artikel vereist geen bijzondere commentaar.	**Art. 21.** Le présent article n'appelle pas de commentaire particulier.	**Art. 21.** Dieser Artikel bedarf keiner Kommentierung.
Art. 22. Dit artikel vereist geen bijzondere commentaar.	**Art. 22.** Le présent article n'appelle pas de commentaire particulier.	**Art. 22.** Dieser Artikel bedarf keiner Kommentierung.
Art. 23. Dit artikel vereist geen bijzondere commentaar.	**Art. 23.** Le présent article n'appelle pas de commentaire particulier.	**Art. 23.** Dieser Artikel bedarf keiner Kommentierung.
Art. 24. Dit artikel vereist geen bijzondere commentaar.	**Art. 24.** Le présent article n'appelle pas de commentaire particulier.	**Art. 24.** Dieser Artikel bedarf keiner Kommentierung.

ACCORD DE COOPERATION ENTRE LA COMMUNAUTE FLAMANDE, LA REGION FLAMANDE, LA COMMUNAUTE FRANCAISE, LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE, LA REGION WALLONNE, LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE ET L'ETAT FEDERAL SUR L'EXÉCUTION INTERGOUVERNEMENTALE DU RÉGLEMENT (UE) 2018/1724 DU PARLEMENT EUROPÉEN ET DU CONSEIL DU 2 OCTOBRE 2018 ÉTABLISSANT UN PORTAIL NUMÉRIQUE UNIQUE POUR DONNER ACCÈS À DES INFORMATIONS, À DES PROCÉDURES ET À DES SERVICES D'ASSISTANCE ET DE RÉSOLUTION DE PROBLÈMES ET MODIFIANT LE RÈGLEMENT (UE) N°1024/2012	**SAMENWERKINGSAKKOORD TUSSEN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP, HET VLAAMSE GEWEST, DE FRANSE GEMEENSCHAP, DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP, HET WAALS GEWEST, HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST EN DE FEDERALE STAAT OVER DE INTERBESTUURLIJKE UITVOERING VAN VERORDENING (EU) 2018/1724 VAN HET EUROPEES PARLEMENT EN DE RAAD VAN 2 OKTOBER 2018 TOT OPRICHTING VAN ÉÉN DIGITALE TOEGANGSPOORT VOOR INFORMATIE, PROCEDURES EN DIENSTEN VOOR ONDERSTEUNING EN PROBLEEMOPLOSSING EN HOUDENDE WIJZIGING VAN VERORDENING (EU) NR. 1024/2012**	**ZUSAMMENARBEITSABKOMMEN ZWISCHEN DER FLÄMISCHEN GEMEINSCHAFT, DER FLÄMISCHEN REGION, DER FRANZÖSISCHEN GEMEINSCHAFT, DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT, DER WALLONISCHEN REGION, DER REGION BRÜSSEL-HAUPTSTADT UND DEM FÖDERALSTAAT ÜBER DIE REGIERUNGSÜBERGREIFENDE AUSFÜHRUNG DER VERORDNUNG (EU) 2018/1724 DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES VOM 2. OKTOBER 2018 ÜBER DIE EINRICHTUNG EINES EINHEITLICHEN DIGITALEN ZUGANGSTORS ZU INFORMATIONEN, VERFAHREN, HILFS- UND PROBLEMLÖSUNGSDIENSTEN UND ZUR ÄNDERUNG DER VERORDNUNG (EU) NR. 1024/2012**
Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, article 92bis, § 1er, inséré par la loi du 8 août 1988 et modifié par les lois spéciales du 16 juillet 1993 et du 6 janvier 2014 ;	Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, artikel 92bis, § 1, ingevoegd bij de wet van 8 augustus 1988 en gewijzigd bij de bijzondere wetten van 16 juli 1993 en 6 januari 2014 ;	Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, Artikel 92bis § 1, eingefügt durch das Gesetz vom 8. August 1988 und abgeändert durch die Sondergesetze vom 16. Juli 1993 und vom 6. Januar 2014;
Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises, notamment l'article 42, modifié par la loi spéciale du 6 janvier 2014 ;	Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen, inzonderheid artikel 42, gewijzigd bij de bijzondere wet van 6 januari 2014 ;	Aufgrund des Sondergesetzes vom 12. Januar 1989 über die Brüsseler Institutionen, insbesondere Artikel 42, abgeändert durch das Sondergesetz vom 6. Januar 2014;
Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 55bis, inséré par la loi du 18 juillet 1990 et modifié par la loi du 5 mai 1993 et la loi du 6 janvier 2014 ;	Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 55bis, ingevoegd bij de wet van 18 juli 1990 en gewijzigd bij de wet van 5 mei 1993 en de wet van 6 januari 2014 ;	Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, insbesondere Artikel 55bis, eingefügt durch das Gesetz vom 18. Juli 1990 und abgeändert durch das Gesetz vom

		5. Mai 1993 und das Gesetz vom 6. Januar 2014;
Vu le règlement (UE) 2018/1724 du Parlement européen et du Conseil du 2 octobre 2018 établissant un portail numérique unique pour donner accès à des informations, à des procédures et à des services d'assistance et de résolution de problèmes et modifiant le règlement (UE) no 1024/2012 ;	Gelet op de verordening (EU) 2018/1724 van het Europees Parlement en de Raad van 2 oktober 2018 tot oprichting van één digitale toegangspoort voor informatie, procedures en diensten voor ondersteuning en probleemoplossing en houdende wijziging van verordening (EU) nr. 1024/2012 ;	Aufgrund der Verordnung (EU) 2018/1724 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 2. Oktober 2018 über die Einrichtung eines einheitlichen digitalen Zugangstors zu Informationen, Verfahren, Hilfs- und Problemlösungsdiensten und zur Änderung der Verordnung (EU) Nr. 1024/2012;
Considérant que les Parties souhaitent impliquer les administrations locales et provinciales dans cette collaboration ;	Overwegende dat de Partijen de lokale en provinciale overheden bij de samenwerking wensen te betrekken ;	In Erwägung, dass die Parteien die Einbeziehung der lokalen und provinzialen Verwaltungen in diese Zusammenarbeit beabsichtigen;
Entre:	Tussen:	Wurde zwischen:
La **Communauté flamande et la Région flamande**, représentées par le Gouvernement flamand, en la personne de son Ministre-Président et du Ministre flamand des Affaires étrangères, de la Culture, de la Digitalisation et des Services Facilitaires.	De **Vlaamse Gemeenschap en het Vlaamse Gewest,** vertegenwoordigd door de Vlaamse Regering, in de persoon van haar Minister-President en Vlaams minister van Buitenlandse Zaken, Cultuur, Digitalisering en Facilitair Management.	Der **Flämischen Gemeinschaft und der Flämischen Region**, vertreten durch die Flämische Regierung in der Person ihres Ministerpräsidenten und des Flämischen Ministers für Auswärtige Angelegenheiten, Kultur, Digitalisierung und Facility Management.
La **Communauté française**, représentée par son Gouvernement, en la personne de son Ministre-Président et son Vice-Président et Ministre du Budget, de la Fonction publique, de l'Egalité des chances et de la tutelle sur Wallonie-Bruxelles Enseignement.	De **Franse Gemeenschap**, vertegenwoordigd door haar Regering, in de persoon van haar Minister-President en haar Vice-President en Minister van Begroting, Ambtenarenzaken, Gelijke Kansen en Toezicht op het Onderwijs Wallonië-Brussel.	Der **Französischen Gemeinschaft,** vertreten durch ihre Regierung in der Person ihres Ministerpräsidenten und ihres Vizepräsidenten und Ministers für Haushalt, Öffentlichen Dienst, Chancengleichheit und Aufsicht über „Wallonie-Bruxelles Enseignement".
La **Communauté germanophone**, représentée par son Gouvernement, en la personne de son Ministre-Président.	De **Duitstalige Gemeenschap,** vertegenwoordigd door haar Regering, in de persoon van haar Minister-President.	Der **Deutschsprachigen Gemeinschaft,** vertreten durch ihre Regierung in der Person ihres Ministerpräsidenten.

La **Région wallonne**, représentée par son Gouvernement, en la personne de son Ministre-Président et de sa Ministre de la Fonction publique, de l'Informatique, de la Simplification administrative, en charge des Allocations familiales, du Tourisme, du Patrimoine et de la Sécurité routière.	Het **Waals Gewest**, vertegenwoordigd door zijn Regering, in de persoon van zijn Minister-President en zijn Minister van Ambtenarenzaken, Informatietechnologie, Administratieve Vereenvoudiging, Gezinstoelagen, Toerisme, Patrimonium en Verkeersveiligheid.	Der **Wallonischen Region,** vertreten durch ihre Regierung in der Person ihres Ministerpräsidenten und ihrer Ministerin für Öffentlichen Dienst, Informatik, Administrative Vereinfachung, beauftragt mit Familienleistungen, Tourismus, Kulturellem Erbe und Verkehrssicherheit.
La **Région de Bruxelles-Capitale,** représentée par son Gouvernement, en la personne de son Ministre-Président, et de son Ministre en charge de la Simplification Administrative.	Het **Brussels Hoofdstedelijk Gewest,** vertegenwoordigd door zijn Regering, in de personen van zijn Minister-President en zijn Minister belast met Administratieve Vereenvoudiging.	Der **Region Brüssel-Hauptstadt,** vertreten durch ihre Regierung in der Person ihres Ministerpräsidenten und ihres mit der Administrativen Vereinfachung beauftragten Ministers.
L'**Etat fédéral,** représenté par son Gouvernement, en la personne de son Premier Ministre et son Secrétaire d'État à la Digitalisation, chargé de la Simplification administrative, de la Protection de la vie privée et de la Régie des bâtiments, adjoint au Premier Ministre.	De **federale Staat**, vertegenwoordigd door zijn Regering, in de persoon van zijn Eerste Minister en zijn Staatssecretaris voor Digitalisering, belast met Administratieve Vereenvoudiging, Privacy en met de Regie der gebouwen, toegevoegd aan de Eerste Minister.	Dem **Föderalstaat,** vertreten durch seine Regierung in der Person seines Premierministers und seines Staatssekretärs für Digitalisierung, beauftragt mit der Administrativen Vereinfachung, dem Schutz des Privatlebens und der Gebäuderegie, dem Premierminister beigeordnet.
Dénommées ci-après les **Parties,** ont convenu ce qui suit :	Hierna vermeld als de **Partijen,** zijn het volgende overeengekomen:	Nachfolgend als die **Parteien** bezeichnet, das Folgende vereinbart:
CHAPITRE 1. INTRODUCTION	**HOOFDSTUK 1. INLEIDING**	**KAPITEL 1. EINLEITUNG**
Art. 1. Objectif et objet	**Art. 1. Doelstelling en voorwerp**	**Art. 1. Zweck und Gegenstand**
Le présent accord de coopération a pour objet l'exécution intergouvernementale du règlement (UE) 2018/1724 du Parlement européen et du Conseil du 2 octobre 2018 établissant un portail numérique unique pour donner accès à des informations, à des procédures et à des services d'assistance et de résolution de problèmes et modifiant le règlement (UE) no 1024/2012.	Dit samenwerkingsakkoord heeft de interbestuurlijke uitvoering van de verordening (EU) 2018/1724 van het Europees parlement en de Raad van 2 oktober 2018 tot oprichting van één digitale toegangspoort voor informatie, procedures en diensten voor ondersteuning en probleemoplossing en houdende wijziging van verordening (EU) nr. 1024/2012 tot voorwerp.	Gegenstand des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens ist die regierungsübergreifende Ausführung der Verordnung (EU) 2018/1724 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 2. Oktober 2018 über die Einrichtung eines einheitlichen digitalen Zugangstors zu Informationen, Verfahren, Hilfs- und Problemlösungsdiensten und zur Änderung der Verordnung (EU) Nr. 1024/2012.

Sauf dispositions contraires, le présent accord de coopération s'applique sans préjudice de l'application des législations en vigueur au sein de chaque Partie au présent accord.	Behoudens andersluidende bepalingen, doet dit samenwerkingsakkoord geen afbreuk aan de geldende wetgeving van iedere Partij bij dit akkoord.	Vorbehaltlich anderslautender Bestimmungen findet das vorliegende Zusammenarbeitsabkommen unbeschadet der Anwendung der für jede der Parteien des vorliegenden Abkommens geltenden Rechtsvorschriften Anwendung.
Art. 2. Définitions	**Art. 2. Definities**	**Art. 2. Begriffsbestimmungen**
Pour l'application du présent accord de coopération, on entend par : 1° Accord de coopération : l'accord de coopération entre la Communauté flamande, la Région flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région de Bruxelles-Capitale et l'Etat fédéral sur l'exécution intergouvernementale du règlement (UE) 2018/1724 du Parlement européen et du Conseil du 2 octobre 2018 établissant un portail numérique unique pour donner accès à des informations, à des procédures et à des services d'assistance et de résolution de problèmes et modifiant le règlement (UE) no 1024/2012	Voor de toepassing van dit samenwerkingsakkoord wordt begrepen onder : 1° Samenwerkingsakkoord : het samenwerkingsakkoord tussen de Vlaamse Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Waals Gewest, het Brussels Hoofdstedelijk [Gewest en de Federale Staatover de interbestuurlijke uitvoering van verordening (EU) 2018/1724 van het Europees Parlement en de Raad van 2 oktober 2018 tot oprichting van één digitale toegangspoort voor informatie, procedures en diensten voor ondersteuning en probleemoplossing en houdende wijziging van verordening (EU) nr. 1024/2012	Für die Anwendung des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens versteht man unter: 1. Zusammenarbeitsabkommen: das Zusammenarbeitsabkommen zwischen der Flämischen Gemeinschaft, der Flämischen Region, der Französischen Gemeinschaft, der Deutschsprachigen Gemeinschaft, der Wallonischen Region, der Region Brüssel-Hauptstadt und dem Föderalstaat über die regierungsübergreifende Ausführung der Verordnung (EU) 2018/1724 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 2. Oktober 2018 über die Einrichtung eines einheitlichen digitalen Zugangstors zu Informationen, Verfahren, Hilfs- und Problemlösungsdiensten und zur Änderung der Verordnung (EU) Nr. 1024/2012
2° Règlement : le règlement (UE) 2018/1724 du Parlement européen et du Conseil du 2 octobre 2018 établissant un portail numérique unique pour donner accès à des informations, à des procédures et à des services d'assistance et de résolution de problèmes et modifiant le règlement (UE) no 1024/2012	2° Verordening : de verordening (EU) 2018/1724 van het Europees Parlement en de Raad van 2 oktober 2018 tot oprichting van één digitale toegangspoort voor informatie, procedures en diensten voor ondersteuning en probleemoplossing en houdende wijziging van verordening (EU) nr. 1024/2012	2. Verordnung: die Verordnung (EU) 2018/1724 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 2. Oktober 2018 über die Einrichtung eines einheitlichen digitalen Zugangstors zu Informationen, Verfahren, Hilfs- und Problemlösungsdiensten und zur Änderung der Verordnung (EU) Nr. 1024/2012
3° Frais : l'ensemble des dépenses nécessaires au fonctionnement de l'équipe intergouvernementale, aux	3° Kosten: alle uitgaven die nodig zijn voor de werking van het interbestuurlijke team, de technische	3. Kosten: sämtliche für die Arbeitsweise des regierungsübergreifenden Teams, die

solutions techniques et à la communication intergouvernementale dans le cadre de l'exécution du Règlement, tels que visés à l'article 3, alinéa 2 de l'accord de coopération	oplossingen en de interbestuurlijke communicatie in het kader van de uitvoering van de Verordening zoals bedoeld in artikel 3, lid 2 van het samenwerkingsakkoord	technischen Lösungen und die regierungsübergreifende Kommunikation erforderlichen Ausgaben im Rahmen der Ausführung der Verordnung gemäß Artikel 3 Absatz 2 des Zusammenarbeitsabkommens
4° Entreprise : entreprise, au sens de l'article I.1, alinéa 1er, 1° du Code de droit économique	4° Onderneming : onderneming, in de zin van artikel I.1, lid 1, 1° van het Wetboek Economisch Recht	4. Unternehmen: Unternehmen im Sinne von Artikel I.1 Absatz 1 Nr. 1 Wirtschaftsgesetzbuch
CHAPITRE 2. RESPONSABILITÉS	**HOOFDSTUK 2. VERANTWOORDELIJKHEDEN**	**KAPITEL 2. VERANTWORTLICHKEITEN**
Art. 3. Responsabilités en exécution du Règlement	**Art. 3. Verantwoordelijkheden uit hoofde van de Verordening**	**Art. 3. Verantwortlichkeiten bei der Ausführung der Verordnung**
Chaque Partie est responsable de l'exécution des obligations qui découlent du Règlement, dans les matières qui ressortent de ses compétences.	Iedere Partij is verantwoordelijk voor de uitvoering van de verplichtingen die voortvloeien uit de Verordening met betrekking tot de aangelegenheden waarvoor zij bevoegd is.	Jede der Parteien ist verantwortlich für die Erfüllung ihrer gemäß der Verordnung bestehenden Pflichten, und zwar in den Bereichen, die sich aus ihren jeweiligen Zuständigkeiten ergeben.
Les Parties se réunissent autant que nécessaire et contribuent aux Frais nécessaires au respect de leurs obligations dans le cadre de l'accord de coopération.	Partijen komen zo vaak bijeen als nodig is en dragen bij tot de Kosten die nodig zijn om aan hun verplichtingen krachtens het samenwerkingsakkoord te voldoen.	Die Parteien kommen bei Bedarf zusammen und beteiligen sich an den Kosten, die bei der Erfüllung ihrer im Rahmen des Zusammenarbeitsabkommens bestehenden Pflichten entstehen.
En cas de non-respect des responsabilités définies dans l'accord de coopération, les Parties, chacune dans le cadre de ses compétences et de ses responsabilités, et proportionnellement à sa responsabilité dans le non-respect de cet accord de coopération, contribuent à toute sanction financière résultant de la procédure visée à l'article 258 du traité sur le fonctionnement de l'Union européenne.	Bij niet-naleving van de in het samenwerkingsakkoord vastgelegde verantwoordelijkheden dragen de Partijen, elk in het kader van hun bevoegdheden en hun verantwoordelijkheden en in verhouding tot hun verantwoordelijkheid voor de niet-naleving van dit samenwerkingsakkoord bij in de eventuele financiële sancties ten gevolge van de procedure als bedoeld in artikel 258 van het verdrag betreffende de werking van de Europese Unie.	Bei Nichterfüllung der im Zusammenarbeitsabkommen festgelegten Verantwortlichkeiten beteiligen sich die Parteien – jeweils im Rahmen ihrer jeweiligen Zuständigkeiten und Verantwortlichkeiten und im Verhältnis ihrer Verantwortung für die Nichterfüllung des Zusammenarbeitsabkommens – an Geldstrafen, die sich aus dem Verfahren gemäß Artikel 258 des Vertrags über die Arbeitsweise der Europäischen Union ergeben.

Art. 4. Coordination de l'exécution du Règlement par les administrations locales et provinciales	**Art. 4. Coördinatie van de uitvoering van de Verordening door de lokale en provinciale overheden**	**Art. 4. Koordinierung der Ausführung der Verordnung durch die lokalen und provinzialen Verwaltungen**
La Région flamande, la Région wallonne, la Région de Bruxelles-Capitale et la Communauté germanophone sont responsables de la coordination de l'exécution du Règlement par les administrations locales et provinciales sur lesquelles elles exercent la tutelle administrative. L'Etat fédéral, en concertation avec les régions et le cas échéant avec la Communauté germanophone, instaure une collaboration avec les administrations locales et provinciales en ce qui concerne les procédures impliquant les administrations locales et provinciales et l'Etat fédéral.	Het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest, het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest en de Duitstalige Gemeenschap zijn verantwoordelijk voor de coördinatie van de uitvoering van de Verordening door de lokale en provinciale besturen waarover zij het administratief toezicht uitoefenen. De federale Staat brengt, in overleg met de gewesten en desgevallend met de Duitstalige Gemeenschap, samenwerking tot stand met de lokale en provinciale overheden met betrekking tot procedures waarbij de lokale en provinciale overheden en de federale Staat betrokken zijn.	Die Flämische Region, die Wallonische Region, die Region Brüssel-Hauptstadt und die Deutschsprachige Gemeinschaft sind verantwortlich für die Koordinierung der Ausführung der Verordnung durch die lokalen und provinzialen Verwaltungen, über die sie die Verwaltungsaufsicht ausüben. Der Föderalstaat richtet in Absprache mit den Regionen und gegebenenfalls mit der Deutschsprachigen Gemeinschaft eine Zusammenarbeit mit den lokalen und provinzialen Verwaltungen betreffend die Verfahren, an denen die lokalen und provinzialen Verwaltungen und der Föderalstaat beteiligt sind, ein.
CHAPITRE 3. GOUVERNANCE	**HOOFDSTUK 3. BESTUUR**	**KAPITEL 3. GOVERNANCE**
Sous-chapitre 1. Gouvernance intergouvernementale	**Subhoofdstuk 1. Interbestuurlijke governancestructuur**	**Unterkapitel 1. Regierungsübergreifende Governance**
Art. 5. Les Parties mettent en place la gouvernance intergouvernementale nécessaire à l'exécution du Règlement.	**Art. 5.** De Partijen zetten de interbestuurlijke governancestructuur op die nodig is voor de uitvoering van de Verordening.	**Art. 5.** Die Parteien stellen die für die Ausführung der Verordnung erforderliche regierungsübergreifende Governance bereit.
À cette fin, un groupe de pilotage du programme, des coordinateurs, un groupe général de coordination et une équipe intergouvernementale sont désignés.	Daartoe worden een programmastuurgroep, coördinatoren, een algemene coördinatiegroep en een interbestuurlijk team aangesteld.	Hierzu werden eine Programm-Lenkungsgruppe, Koordinatoren, eine allgemeine Koordinierungsgruppe und ein regierungsübergreifendes Team ernannt.
Art. 6. Le groupe de pilotage du programme Le groupe de pilotage du programme est composé des représentants de chaque Partie, des coordinateurs généraux et, le cas échéant, d'autres experts.	**Art. 6. De programmastuurgroep** De programmastuurgroep bestaat uit vertegenwoordigers van elke Partij, de algemene coördinatoren en, desgevallend, andere experten.	**Art. 6. Programm-Lenkungsgruppe** Die Programm-Lenkungsgruppe setzt sich aus Vertretern jeder Partei, den allgemeinen Koordinatoren und gegebenenfalls weiteren Experten zusammen.
Le groupe de pilotage du programme est présidé par le	De programmastuurgroep wordt voorgezeten door de nationale	Der Vorsitz der Programm-Lenkungsgruppe wird von dem in

coordinateur national général visé à l'article 7.	algemene coördinator, zoals bepaald in artikel 7.	Artikel 7 genannten nationalen allgemeinen Koordinator sichergestellt.
Chaque Partie dispose d'une voix.	Elke Partij heeft een stem.	Jede der Parteien verfügt über eine Stimme.
Le groupe de pilotage du programme : 1° approuve le programme de travail annuel de l'équipe intergouvernementale, tel que visé à l'article 13, premier alinéa ; 2° tranche tout autre point lié à l'exécution intergouvernementale du Règlement ; 3° détermine les activités prioritaires.	De programmastuurgroep: 1° keurt het jaarlijkse werkprogramma van het interbestuurlijke team, zoals bepaald in artikel 13, eerste lid, goed ; 2° neemt beslissingen over alle andere kwesties die verband houden met de interbestuurlijke uitvoering van de Verordening ; 3° stelt de prioritaire activiteiten vast.	Die Programm-Lenkungsgruppe nimmt die folgenden Aufgaben wahr: 1. Genehmigung des jährlichen Arbeitsprogramms des regierungsübergreifenden Teams gemäß Artikel 13 Absatz 1; 2. Entscheidung in Bezug auf jegliche weitere Fragen im Zusammenhang mit der regierungsübergreifenden Ausführung der Verordnung; 3. Festlegung der vorrangigen Aktivitäten.
Le groupe de pilotage du programme peut créer en son sein des groupes de travail thématiques et leur confier des tâches bien définies.	De programmastuurgroep kan thematische werkgroepen oprichten en hen taken toekennen die duidelijk gedefinieerd worden.	Die Programm-Lenkungsgruppe kann intern thematische Arbeitsgruppen bilden und sie mit klar definierten Aufgaben betrauen.
À défaut d'accord au sein du groupe de pilotage du programme, la discussion est portée devant le comité de concertation, tel que constitué par l'article 31 de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles. Le comité de concertation est le plus haut niveau de décision.	Indien in de programmastuurgroep geen overeenstemming wordt bereikt, wordt de discussie voorgelegd aan het overlegcomité, zoals ingesteld bij artikel 31 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen. Het overlegcomité is het hoogste beslissingsniveau.	Bei fehlender Einigung innerhalb der Programm-Lenkungsgruppe wird die jeweilige Frage dem gemäß Artikel 31 des Ordentlichen Gesetzes vom 9. August 1980 zur Reform der Institutionen gebildeten Konzertierungsausschuss vorgelegt. Der Konzertierungsausschuss bildet die höchste Entscheidungsebene.
Art. 7. Le coordinateur national général Le coordinateur national général représente l'État belge en tant qu'État membre au sein du groupe européen de coordination, tel que visé à l'article 29 du Règlement.	**Art. 7. De nationale algemene coördinator** De nationale algemene coördinator vertegenwoordigt de Belgische Staat als lidstaat in de Europese coördinatiegroep, als bedoeld in artikel 29 van de Verordening.	**Art. 7. Nationaler allgemeiner Koordinator** Der nationale allgemeine Koordinator vertritt den belgischen Staat als Mitgliedstaat innerhalb der europäischen Koordinierungsgruppe gemäß Artikel 29 der Verordnung.
Le coordinateur national général assure toutes les missions énumérées aux articles 17, 19, 20,	De nationale algemene coördinator voert alle in de artikelen 17, 19, 20, 23, 25 en 28 van de Verordening	Der nationale allgemeine Koordinator stellt die Wahrnehmung sämtlicher der in den Artikeln 17, 19, 20, 23, 25 und 28

23, 25 et 28 du Règlement et préside le groupe général de coordination et le groupe de pilotage du programme. Le coordinateur national général est désigné par le comité de concertation, sur proposition du groupe de pilotage du programme.	opgesomde taken uit en zit de algemene coördinatiegroep en de programmastuurgroep voor. De nationale algemene coördinator wordt benoemd door het overlegcomité, op voorstel van de programmastuurgroep.	der Verordnung genannten Aufgaben sicher und übernimmt den Vorsitz der allgemeinen Koordinierungsgruppe und der Programm-Lenkungsgruppe. Der nationale allgemeine Koordinator wird auf Vorschlag der Programm-Lenkungsgruppe vom Konzertierungsausschuss ernannt.
Art. 8. Les coordinateurs généraux des Parties Chaque Partie désigne un coordinateur général. Les coordinateurs généraux sont chargés de la gestion quotidienne de l'exécution du Règlement, dans le cadre des compétences de la Partie qu'ils représentent. Ils exécutent les décisions prises par le groupe de pilotage du programme.	**Art 8. De algemene coördinatoren van de Partijen** Iedere Partij benoemt een algemene coördinator. De algemene coördinatoren zijn verantwoordelijk voor het dagelijks beheer van de uitvoering van de Verordening, elk in het kader van de bevoegdheden van de Partij die zij vertegenwoordigen. Zij voeren de door de programmastuurgroep genomen besluiten uit.	**Art. 8. Allgemeine Koordinatoren der Parteien** Jede der Parteien ernennt einen allgemeinen Koordinator. Die allgemeinen Koordinatoren sind mit der täglichen Verwaltung der Ausführung der Verordnung im Rahmen der Zuständigkeiten der von ihnen vertretenen Partei beauftragt. Sie setzen die von der Programm-Lenkungsgruppe getroffenen Entscheidungen um.
Art. 9. Les coordinateurs techniques et de l'information nationaux Un coordinateur technique national et un coordinateur de l'information national sont désignés par le groupe de pilotage du programme.	**Art 9. De nationale technische en informatiecoördinatoren** Een nationale technische coördinator en een nationale informatiecoördinator worden benoemd door de programmastuurgroep.	**Art. 9. Nationale technische und Informationskoordinatoren** Die Programm-Lenkungsgruppe ernennt einen nationalen technischen Koordinator und einen nationalen Informationskoordinator.
Les coordinateurs techniques et de l'information nationaux sont chargés de la coordination intergouvernementale de l'exécution du Règlement, en lien avec le volet technique et de l'information.	De nationale technische - en informatiecoördinatoren zijn verantwoordelijk voor de interbestuurlijke coördinatie van de uitvoering van de Verordening, met betrekking tot het technische en informatieluik.	Die nationalen technischen und Informationskoordinatoren sind mit der regierungsübergreifenden Koordinierung des technischen und informationsbezogenen Teilbereichs der Ausführung der Verordnung beauftragt.
À cette fin, les coordinateurs techniques et de l'information nationaux coopèrent étroitement avec les coordinateurs techniques et de l'information des Parties, visés à l'article 10.	De nationale technische - en informatiecoördinatoren werken hiertoe nauw samen met de technische en informatiecoördinatoren van de Partijen, zoals bedoeld in artikel 10.	Hierzu arbeiten die nationalen technischen und Informationskoordinatoren eng mit den in Artikel 10 genannten technischen und Informationskoordinatoren der Parteien zusammen.

Art. 10. Les coordinateurs techniques et de l'information des Parties Chaque Partie désigne un coordinateur technique et un coordinateur de l'information. Ces rôles peuvent également être assurés par une seule et même personne, en ce compris par le coordinateur général.	**Art 10. De technische en informatiecoördinatoren van de Partijen** Iedere Partij benoemt een technische coördinator en een informatiecoördinator. Deze rollen kunnen ook door eenzelfde persoon worden opgenomen, met inbegrip van de algemene coördinator.	**Art. 10. Technische und Informationskoordinatoren der Parteien** Jede der Parteien ernennt einen technischen Koordinator und einen Informationskoordinator. Diese Rollen können auch von einer einzigen Person übernommen werden, einschließlich des allgemeinen Koordinators.
Les coordinateurs techniques et de l'information des Parties sont chargés de la gestion quotidienne de l'exécution du Règlement en lien avec le volet technique et de l'information, dans le cadre de leurs compétences.	De technische en informatiecoördinatoren zijn verantwoordelijk voor het dagelijks beheer van de uitvoering van de Verordening, met betrekking tot het technische en informatieluik, in het kader van hun bevoegdheden.	Die technischen und Informationskoordinatoren der Parteien sind mit der täglichen Verwaltung des technischen und informationsbezogenen Teilbereichs der Ausführung der Verordnung im Rahmen ihrer Zuständigkeiten beauftragt.
Art. 11. Le groupe général de coordination Le groupe général de coordination est composé du coordinateur national général, des coordinateurs généraux des Parties, des coordinateurs techniques et de l'information nationaux et des coordinateurs techniques et de l'information nationaux des Parties. Ce groupe se réunit régulièrement afin de suivre le processus d'exécution du Règlement.	**Art. 11. De algemene coördinatiegroep** De algemene coördinatiegroep bestaat uit de nationale algemene coördinator, de algemene coördinatoren van de Partijen, de nationale technische en informatiecoördinatoren en de technische en informatiecoördinatoren van de Partijen. Deze groep komt regelmatig samen om het uitvoeringsproces van de Verordening op te volgen.	**Art. 11. Allgemeine Koordinierungsgruppe** Die allgemeine Koordinierungsgruppe setzt sich aus dem nationalen allgemeinen Koordinator, den allgemeinen Koordinatoren der Parteien, den nationalen technischen und Informationskoordinatoren und den technischen und Informationskoordinatoren der Parteien zusammen. Die Gruppe kommt regelmäßig zusammen, um den Fortgang der Ausführung der Verordnung zu verfolgen.
Art. 12. L'équipe intergouvernementale L'équipe intergouvernementale est composée de personnel mis à disposition ou engagé par les Parties. Elle est financée par les Parties et est chargée de l'exécution intergouvernementale opérationnelle du Règlement.	**Art. 12. Het interbestuurlijke team** Het interbestuurlijke team bestaat uit personeel dat door de partijen ter beschikking is gesteld of aangeworven werd. Het team wordt gefinancierd door de Partijen en is belast met de operationele interbestuurlijke uitvoering van de Verordening.	**Art. 12. Regierungsübergreifendes Team** Das regierungsübergreifende Team setzt sich aus von den Parteien bereitgestelltem bzw. eingestelltem Personal zusammen. Es wird von den Parteien finanziert und ist mit der regierungsübergreifenden operativen Ausführung der Verordnung beauftragt.

Il est veillé à ce que la parité linguistique soit respectée au sein de l'équipe intergouvernementale.	Er wordt op toegezien dat de taalkundige pariteit binnen het interbestuurlijke team wordt gerespecteerd.	Die sprachliche Parität innerhalb des regierungsübergreifenden Teams wird sichergestellt.
Le programme de travail des membres de l'équipe intergouvernementale est approuvé par le groupe de pilotage du programme.	Het werkprogramma van de leden van het interbestuurlijke team wordt goedgekeurd door de programmastuurgroep.	Das Arbeitsprogramm der Mitglieder des regierungsübergreifenden Teams wird von der Programm-Lenkungsgruppe genehmigt.
Un accord de coopération d'exécution détermine la composition, les modalités de fonctionnement et de financement de l'équipe intergouvernementale.	Een uitvoerend samenwerkingsakkoord bepaalt de samenstelling, de werkprocedures en de financieringsregelingen van het interbestuurlijk team.	Ein ausführendes Zusammenarbeitsabkommen legt die Zusammensetzung, die Arbeitsweise und die Finanzierung des regierungsübergreifenden Teams fest.
Sous-chapitre 2 : Gouvernance financière	**Subhoofdstuk 2 : Financiële governance**	**Unterkapitel 2: Finanzielle Governance**
Art. 13. §1. L'équipe intergouvernementale prépare le programme de travail annuel, comprenant : 1° l'estimation des Frais, 2° le calcul de répartition des Frais entre les Parties, 3° le schéma de paiement des Frais, incluant les données nécessaires pour effectuer le paiement.	**Art. 13. §1.** Het interbestuurlijke team stelt het jaarlijkse werkprogramma op, met inbegrip van: 1° de raming van de Kosten, 2° de berekening van de verdeling van de Kosten tussen de Partijen, 3° het betaalschema voor de Kosten, met inbegrip van de gegevens die nodig zijn om de betaling uit te voeren.	**Art. 13. § 1.** Das regierungsübergreifende Team stellt das jährliche Arbeitsprogramm auf, das Folgendes umfasst: 1. Schätzung der Kosten, 2. Berechnung der Verteilung der Kosten auf die Parteien, 3. Zahlungsverfahren für die Kosten, einschließlich der für die Ausführung der Zahlung erforderlichen Angaben.
Les Frais estimés servent de base à l'engagement budgétaire des Parties. Seuls les Frais réels sont effectivement imputés aux Parties. Un accord de coopération d'exécution détermine les clés de répartition des Frais entre les Parties.	De geraamde Kosten dienen als basis voor de begrotingsvastlegging door de Partijen. Alleen de reële Kosten worden uiteindelijk aan de Partijen in rekening gebracht. Een uitvoerend samenwerkingsakkoord bepaalt de verdeelsleutels van de Kosten tussen de Partijen.	Die geschätzten Kosten dienen als Grundlage für die Mittelbindung der Parteien. Den Parteien werden ausschließlich die tatsächlich entstandenen Kosten in Rechnung gestellt. Ein ausführendes Zusammenarbeitsabkommen legt die Schlüssel der Verteilung der Kosten auf die Parteien fest.
§2. L'équipe intergouvernementale soumet le programme de travail annuel pour validation au groupe général de coordination. Le programme de travail annuel validé par le groupe général de coordination est ensuite soumis pour validation finale au groupe de pilotage du programme. Chaque	**§2.** Het interbestuurlijke team legt het jaarlijkse werkprogramma ter validering voor aan de algemene coördinatiegroep. Het door de algemene coördinatiegroep gevalideerde jaarlijkse werkprogramma wordt vervolgens voor definitieve validering voorgelegd aan de programmastuurgroep. Iedere Partij	**§ 2.** Das regierungsübergreifende Team legt der allgemeinen Koordinierungsgruppe das jährliche Arbeitsprogramm zur Genehmigung vor. Das von der allgemeinen Koordinierungsgruppe genehmigte jährliche Arbeitsprogramm wird anschließend der Programm-Lenkungsgruppe zur finalen

Partie peut ensuite inscrire les Frais estimés dans ses propres budgets pour l'année suivante.	kan vervolgens de geraamde Kosten opnemen in haar eigen begroting voor het volgende jaar.	Genehmigung vorgelegt. Jede der Parteien kann die geschätzten Kosten anschließend in ihren eigenen Haushaltsplänen für das Folgejahr berücksichtigen.
§3. L'équipe intergouvernementale prépare les missions envisagées, comprenant : 1° l'objet et les résultats attendus des missions, entrant dans le cadre du programme de travail annuel, 2° l'estimation des Frais.	§3. Het interbestuurlijke team bereidt de beoogde projecten voor, met inbegrip van: 1° het voorwerp en de verwachte resultaten van de projecten, in het kader van het jaarlijkse werkprogramma, 2° de geraamde Kosten.	§ 3. Das regierungsübergreifende Team bereitet die geplanten Aufgaben vor, einschließlich: 1. des Gegenstandes und der erwarteten Ergebnisse der im jährlichen Arbeitsprogramm vorgesehenen Aufgaben, 2. der Schätzung der Kosten.
L'équipe intergouvernementale soumet tous les trois mois les ordres de commande, qui reprennent ces missions, au groupe général de coordination pour validation.	Het interbestuurlijke team legt de opdrachtbrieven die horen bij deze projecten om de drie maanden ter validering voor aan de algemene coördinatiegroep.	Das regierungsübergreifende Team legt alle drei Monate der allgemeinen Koordinierungsgruppe die Auftragsbriefe, denen diese Aufgaben zu entnehmen sind, zur Genehmigung vor.
Ces ordres de commande doivent être soumis à l'avis préalable de l'Inspection des Finances de chaque Partie, pour ce qui la concerne, afin de garantir la bonne utilisation des fonds publics et l'exhaustivité des décomptes.	Deze opdrachtbrieven moeten vooraf ter goedkeuring aan de Inspectie van Financiën, van elke Partij, wat haar betreft, worden voorgelegd, om het juiste gebruik van de openbare middelen en de volledigheid van de overzichten te garanderen.	Diese Auftragsbriefe sind der Finanzinspektion jeder der Parteien – jeweils für ihren Zuständigkeitsbereich – zur vorherigen Stellungnahme zu unterbreiten, um die ordnungsgemäße Verwendung der öffentlichen Mittel und die Vollständigkeit der Abrechnungen zu gewährleisten.
§4. Les Frais sont réglés sur la base de décomptes trimestriels (ex post) des dépenses réelles et selon les clés de répartition fixées dans un accord de coopération d'exécution. Ces décomptes sont soumis pour validation au groupe général de coordination.	§4. De Kosten worden verrekend op basis van kwartaalafrekeningen (ex-post) van de werkelijk gedane uitgaven en volgens de verdeelsleutels vastgelegd in een uitvoerend samenwerkingsakkoord. Deze rekeningen worden voorgelegd ter validering aan de algemene coördinatiegroep.	§ 4. Die Begleichung der Kosten erfolgt auf Grundlage der quartalsmäßigen (Ex-post-)Abrechnungen der tatsächlich erfolgten Ausgaben und nach den in einem ausführenden Zusammenarbeitsabkommen festgelegten Verteilungsschlüsseln. Die entsprechenden Abrechnungen werden der allgemeinen Koordinierungsgruppe zur Genehmigung vorgelegt.
Les Parties ne contribuent qu'aux Frais qui peuvent être démontrés par des pièces justificatives.	De Partijen dragen alleen bij in de Kosten die kunnen worden aangetoond aan de hand van stavingsstukken.	Die Parteien beteiligen sich lediglich an Kosten, für die entsprechende Belege vorliegen.

§5. Le coordinateur national fait rapport au groupe de pilotage du programme tous les six mois sur base des informations liées aux Frais.	**§5.** De nationale coördinator brengt om de zes maanden verslag uit aan de programmastuurgroep op basis van de informatie betreffende de Kosten.	**§ 5.** Der nationale Koordinator erstattet der Programm-Lenkungsgruppe anhand der die Kosten betreffenden Informationen alle sechs Monate Bericht.
Art. 14. Aspect technique budgétaire	**Art. 14. Technisch begrotingsaspect**	**Art. 14. Technischer budgetärer Aspekt**
Afin de gérer les Frais liés à l'exécution du Règlement, les contributions des Parties (recettes) sont comptabilisées sur un article de recettes dans le budget des voies et moyens.	Met het oog op het beheer van de Kosten voor de implementatie van de Verordening, worden de bijdragen van de Partijen (ontvangsten) geboekt op een inkomstenartikel in de middelenbegroting.	Für die Verwaltung der mit der Ausführung der Verordnung verbundenen Kosten werden die Beiträge der Parteien (Einnahmen) unter einem Artikel des Einnahmenplans im Einnahmenhaushalt verbucht.
CHAPITRE 4. ACCÈS AUX INFORMATIONS	**HOOFDSTUK 4. TOEGANG TOT INFORMATIE**	**KAPITEL 4. ZUGANG ZU INFORMATIONEN**
Art. 15. Les Parties veillent, chacune dans le cadre de ses compétences, à offrir un accès aux informations visées aux articles 2 et 4, §1 du Règlement et collaborent en ce sens.	**Art. 15.** De Partijen zorgen er voor, elk in het kader van hun bevoegdheden, dat zij toegang verlenen tot de in artikels 2 en 4, §1 van de Verordening bedoelde informatie en werken daartoe samen.	**Art. 15.** Die Parteien stellen jeweils im Rahmen ihrer Zuständigkeiten sicher, Zugang zu den in Artikel 2 und 4 § 1 der Verordnung genannten Informationen bereitzustellen, und arbeiten in dieser Hinsicht zusammen.
Pour les informations relatives à des compétences partagées par plusieurs Parties, un système de recherche commun est géré par les Parties, dans lequel les fiches d'information de toutes les Parties sont affichées sur base des catalogues sous-jacents. L'État fédéral est responsable de la connexion du système de recherche avec le portail « L'Europe est à vous ».	Voor informatie over bevoegdheden die door meerdere Partijen worden gedeeld, wordt een gemeenschappelijk opvraagsysteem bijgehouden door de Partijen, waarbij informatiefiches van alle Partijen getoond worden op basis van onderliggende catalogi. De federale Staat is verantwoordelijk voor de aansluiting van het opvraagsysteem in het portaal "Uw Europa".	Für Informationen in Bezug auf Zuständigkeiten, die von mehreren Parteien geteilt werden, wird von den Parteien ein gemeinsames Suchsystem eingerichtet, in dem die Informationsblätter aller Parteien auf Basis zugrunde liegender Kataloge angezeigt werden. Der Föderalstaat ist für die Verbindung des Suchsystems mit dem „Your-Europe"-Portal verantwortlich.
Pour les informations relatives à des compétences qui ne sont pas partagées par plusieurs Parties, une Partie peut choisir de soumettre des pages d'information directement sur le portail « L'Europe est à vous ».	Voor informatie over bevoegdheden die niet door meerdere Partijen worden gedeeld, kan een Partij kiezen om informatiepagina's rechtstreeks voor te leggen op het portaal "Uw Europa".	Für Informationen in Bezug auf Zuständigkeiten, die nicht von mehreren Parteien geteilt werden, hat die betreffende Partei die Möglichkeit, Informationsseiten direkt an das „Your-Europe"-Portal zu übermitteln.
L'équipe intergouvernementale assure le traitement initial des avis	Het interbestuurlijke team is verantwoordelijk voor de initiële	Das regierungsübergreifende Team stellt die Eingangsverarbeitung der

des utilisateurs sur les informations proposées par le portail « L'Europe est à vous ». Cette équipe contrôle la qualité des informations proposées sur base des exigences de qualité visées à l'article 19. Les avis sont ensuite transmis à la Partie responsable des informations.	verwerking van de reacties van de gebruikers over de informatie die door het portaal "Uw Europa" worden aangeboden. Dat team controleert de kwaliteit van de aangeboden informatie op basis van de kwaliteitseisen van artikel 19. De reacties worden bezorgd aan de voor die informatie verantwoordelijke Partij.	Kommentare sicher, die die Nutzer zu den im „Your-Europe"-Portal bereitgestellten Informationen abgegeben haben. Das Team kontrolliert die Qualität der bereitgestellten Informationen anhand der in Artikel 19 genannten Qualitätsanforderungen. Die Kommentare werden anschließend an die für die betreffenden Informationen verantwortliche Partei übermittelt.
Conformément à l'article 4 de l'accord de coopération, l'Etat fédéral, la Région flamande, la Région wallonne, la Région de Bruxelles-Capitale et la Communauté germanophone contrôlent, dans le cadre de leurs compétences, le respect de l'accès aux informations par les administrations locales et provinciales.	Overeenkomstig artikel 4 van het samenwerkingsakkoord zien de federale Staat, het Vlaams Gewest, het Waals Gewest, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Duitstalige Gemeenschap toe, elk in het kader van hun bevoegdheden, op de naleving van de toegang tot informatie door de lokale en provinciale overheden.	Gemäß Artikel 4 des Zusammenarbeitsabkommens kontrollieren der Föderalstaat, die Flämische Region, die Wallonische Region, die Region Brüssel-Hauptstadt und die Deutschsprachige Gemeinschaft jeweils im Rahmen ihrer Zuständigkeiten die Sicherstellung des Zugangs zu den Informationen durch die lokalen und provinzialen Verwaltungen.
CHAPITRE 5. PROCÉDURES À OFFRIR INTÉGRALEMENT EN LIGNE	**HOOFDSTUK 5. PROCEDURES DIE VOLLEDIG ONLINE MOETEN WORDEN AANGEBODEN**	**KAPITEL 5. VOLLSTÄNDIG ONLINE ANZUBIETENDE VERFAHREN**
Art. 16. Notification de l'activité économique, autorisation d'exercer une activité économique, modifications de l'activité économique et cessation de l'activité économique. La notification de l'activité économique, l'autorisation d'exercer une activité économique, les modifications de l'activité économique et la cessation de l'activité économique, relevant du champ d'application de l'annexe II du Règlement, peuvent, indépendamment de toutes dispositions spécifiques existantes, règlementations applicables ou canaux de demande, être valablement introduites par l'intermédiaire de la plateforme	**Art. 16. Kennisgeving van bedrijfsactiviteit, vergunningen voor de uitoefening van een bedrijfsactiviteit, wijzigingen van bedrijfsactiviteit en beëindiging van een bedrijfsactiviteit.** De kennisgeving van bedrijfsactiviteit, de vergunningen voor de uitoefening van een bedrijfsactiviteit, de wijzigingen van bedrijfsactiviteit en de beëindiging van een bedrijfsactiviteit, die onder het toepassingsgebied van bijlage II van de Verordening vallen, kunnen onafhankelijk van de bestaande specifieke bepalingen, toepasselijke regelgevingen of aanvraagkanalen, worden geldig geïnitieerd via het gemeenschappelijk online platform, zonder afbreuk te doen aan de	**Art. 16. Meldung einer Geschäftstätigkeit, Zulassung zur Ausübung einer Geschäftstätigkeit, Änderung einer Geschäftstätigkeit und Einstellung einer Geschäftstätigkeit** Die Meldung einer Geschäftstätigkeit, die Zulassung zur Ausübung einer Geschäftstätigkeit, die Änderung einer Geschäftstätigkeit und die Einstellung einer Geschäftstätigkeit, die in den Anwendungsbereich von Anhang II der Verordnung fallen, können – unabhängig von den bestehenden einschlägigen Bestimmungen, geltenden Vorschriften oder bestehenden Antragskanälen – über die gemeinsame Online-Plattform wirksam eingereicht werden, ohne dass hierbei die Zuständigkeiten der zuständigen Behörden berührt werden.

commune en ligne, sans que cela n'affecte les compétences des autorités compétentes.	bevoegdheden van de bevoegde autoriteiten.	
La plateforme commune en ligne est un système mis en place par les Parties afin d'initier la notification de l'activité économique et d'introduire la demande d'autorisation d'exercer une activité économique, les modifications de l'activité économique et la cessation de l'activité économique. Les demandes sont ensuite acheminées vers l'autorité compétente pour la suite du traitement du dossier.	Het gemeenschappelijk online platform is een systeem dat door de Partijen is opgezet om de kennisgeving van bedrijfsactiviteit te initiëren en de vergunningen voor de uitoefening van een bedrijfsactiviteit, de wijzigingen van bedrijfsactiviteit en de beëindiging van een bedrijfsactiviteit aan te vragen. De aanvragen worden vervolgens doorgegeven aan de bevoegde autoriteit voor verdere afhandeling van het dossier.	Bei der gemeinsamen Online-Plattform handelt es sich um ein System, das von den Parteien eingerichtet wird, um die Aufnahme, Änderung oder Einstellung einer Geschäftstätigkeit anzuzeigen oder eine Zulassung auf Ausübung einer Geschäftstätigkeit zu beantragen. Die entsprechenden Anfragen werden anschließend zur weiteren Bearbeitung an die jeweils zuständige Behörde weitergeleitet.
Les Parties collaborent afin de créer et d'assurer la maintenance de la plateforme commune en ligne.	De Partijen werken samen om het gemeenschappelijk online platform tot stand te brengen en het onderhoud ervan te waarborgen.	Die Parteien arbeiten zusammen, um die gemeinsame Online-Plattform einzurichten und ihre Wartung sicherzustellen.
Art. 17. Système technique pour l'échange transfrontière automatisé de justificatifs	**Art. 17. Technisch systeem voor de grensoverschrijdende geautomatiseerde uitwisseling van bewijs**	**Art. 17. Technisches System für den grenzüberschreitenden automatisierten Austausch von Nachweisen**
Les Parties veillent conjointement au respect des obligations nationales concernant le système technique pour l'échange transfrontière automatisé de justificatifs et l'application du principe "une fois pour toutes", conformément aux dispositions du Règlement et du règlement d'exécution (UE) 2022/1463 de la Commission du 5 août 2022 établissant les spécifications techniques et opérationnelles du système technique pour l'échange transfrontière automatisé de justificatifs et l'application du principe « une fois pour toutes » conformément au règlement (UE) 2018/1724 du Parlement européen et du Conseil.	De Partijen staan gezamenlijk in voor de invulling van de nationale verplichtingen betreffende het technisch systeem voor de grensoverschrijdende geautomatiseerde uitwisseling van bewijs en de toepassing van het eenmaligheidsbeginsel, in overeenstemming met de bepalingen uit de Verordening en de uitvoeringsverordening (EU) 2022/1463 van de Commissie van 5 augustus 2022 tot vaststelling van technische en operationele specificaties van het technisch systeem voor de grensoverschrijdende geautomatiseerde uitwisseling van bewijs en de toepassing van het eenmaligheidsbeginsel overeenkomstig Verordening (EU) 2018/1724 van het Europees Parlement en de Raad.	Die Parteien tragen gemeinsam Sorge für die Erfüllung der nationalen Verpflichtungen betreffend das technische System für den grenzüberschreitenden automatisierten Austausch von Nachweisen und die Anwendung des Grundsatzes der einmaligen Erfassung gemäß den Bestimmungen der Verordnung und der Durchführungsverordnung (EU) 2022/1463 der Kommission vom 5. August 2022 zur Festlegung technischer und operativer Spezifikationen des technischen Systems für den grenzüberschreitenden automatisierten Austausch von Nachweisen und zur Anwendung des Grundsatzes der einmaligen Erfassung gemäß der Verordnung (EU) 2018/1724 des Europäischen Parlaments und des Rates.

Les Parties coopèrent et prennent toutes les mesures nécessaires afin de rendre le système technique pour l'échange transfrontière automatisé de justificatifs et l'application du principe "une fois pour toutes" opérationnel en Belgique.	De Partijen werken samen en nemen alle nodige maatregelen om het technisch systeem voor de grensoverschrijdende geautomatiseerde uitwisseling van bewijs en de toepassing van het eenmaligheidsbeginsel in België operationeel te maken.	Die Parteien arbeiten zusammen und treffen alle erforderlichen Maßnahmen, um das technische System für den grenzüberschreitenden automatisierten Austausch von Nachweisen und die Anwendung des Grundsatzes der einmaligen Erfassung in Belgien umzusetzen.
CHAPITRE 6. ACCÈS AUX SERVICES D'ASSISTANCE ET DE RÉSOLUTION DE PROBLÈMES	**HOOFDSTUK 6. TOEGANG TOT DIENSTEN VOOR ONDERSTEUNING EN PROBLEEMOPLOSSING**	**KAPITEL 6. ZUGANG ZU DEN HILFS- UND PROBLEMLÖSUNGSDIENSTEN**
Art. 18. Les Parties veillent, chacune dans le cadre de ses compétences, à ce que les citoyens et les entreprises y compris les utilisateurs transfrontaliers, aient facilement accès en ligne aux informations et aux liens vers les services d'assistance et de résolution de problèmes visés l'annexe III du Règlement.	**Art. 18.** De Partijen zorgen er, elk in het kader van hun bevoegdheden, voor dat burgers en ondernemingen inclusief grensoverschrijdende gebruikers, gemakkelijk online toegang hebben tot de informatie over en de links naar de in bijlage III van de Verordening bedoelde diensten voor ondersteuning en probleemoplossing.	**Art. 18.** Die Parteien stellen im Rahmen ihrer jeweiligen Zuständigkeiten sicher, dass Bürger und Unternehmen, einschließlich der grenzüberschreitenden Nutzer, problemlos Online-Zugang zu den Informationen und zu den Links zu den Hilfs- und Problemlösungsdiensten gemäß Anhang III der Verordnung haben.
Les Parties prévoient conjointement la création et la gestion d'un point de contact central pour les demandes d'assistance et de résolution de problèmes.	De Partijen voorzien samen in de oprichting en beheer van een centraal contactpunt voor verzoeken om ondersteuning en probleemoplossing.	Die Parteien sehen gemeinsam die Einrichtung und Verwaltung einer zentralen Kontaktstelle für sämtliche Ersuchen um Hilfe und Problemlösung vor.
Pour la coopération entre le point de contact central et les autorités compétentes, les Parties fournissent au moins un outil informatique commun, dans lequel les demandes d'assistance et de résolution de problèmes peuvent être saisies et traitées.	Voor de samenwerking tussen het centraal contactpunt en de bevoegde autoriteiten voorzien de Partijen minstens in een gezamenlijke IT tool, waarin verzoeken om ondersteuning en probleemoplossing kunnen gevat en behandeld worden.	Für die Zusammenarbeit zwischen der zentralen Kontaktstelle und den zuständigen Behörden stellen die Parteien mindestens ein gemeinsames IT-Tool bereit, mit dem die Ersuchen um Hilfe und Problemlösung erfasst und bearbeitet werden können.
Les Parties garantissent que les demandes d'assistance ou de résolution de problèmes sont traitées par les autorités compétentes.	De Partijen waarborgen dat verzoeken om ondersteuning en probleemoplossing door de bevoegde autoriteiten worden behandeld.	Die Parteien gewährleisten, dass die Ersuchen um Hilfe bzw. Problemlösung von den zuständigen Behörden bearbeitet werden.
Chaque Partie est libre d'offrir aux utilisateurs des services d'assistance et de résolution de	Het staat iedere Partij vrij de gebruikers diensten voor ondersteuning en probleemoplossing aan te bieden in	Jeder der Parteien steht es frei, den Nutzern zusätzliche Hilfs- und Problemlösungsdienste zu den in Anhang III der Verordnung aufgeführten

problèmes supplémentaires à ceux repris à l'annexe III du Règlement.	aanvulling op die welke in bijlage III bij de Verordening zijn vermeld.	Hilfs- und Problemlösungsdiensten anzubieten.
Le cas échéant, chaque Partie notifie à l'équipe intergouvernementale les services d'assistance et de résolution de problèmes supplémentaire qu'elle offre aux utilisateurs, sans que cela ne constitue une obligation pour les autres Parties d'également offrir ces services d'assistance et de résolution de problèmes supplémentaires.	Indien van toepassing, stelt iedere Partij het interbestuurlijke team in kennis van de aanvullende diensten voor ondersteuning en probleemoplossing die zij aan de gebruikers aanbiedt, zonder dat dit voor de andere Partijen een verplichting inhoudt om eveneens dergelijke aanvullende diensten voor ondersteuning en probleemoplossing aan te bieden.	Gegebenenfalls unterrichtet jede der Parteien das regierungsübergreifende Team über die zusätzlichen Hilfs- und Problemlösungsdienste, die sie den Nutzern anbietet, ohne dass dadurch eine Verpflichtung für die anderen Parteien begründet wird, ebenfalls entsprechende zusätzliche Hilfs- und Problemlösungsdienste anzubieten.
CHAPITRE 7. EXIGENCES DE QUALITÉ	**HOOFDSTUK 7. KWALITEITSEISEN**	**KAPITEL 7. QUALITÄTSANFORDERUNGEN**
Art. 19. Les Parties veillent à ce que leurs informations sur les droits, les obligations et les règles, sur les procédures et sur les services d'assistance et de résolution de problèmes soient conformes aux exigences de qualité prévues au chapitre III du Règlement.	**Art. 19.** De Partijen zien erop toe dat hun informatie over rechten, verplichtingen en regels, over procedures en over diensten voor ondersteuning en probleemoplossing, voldoen aan de kwaliteitseisen overeenkomstig hoofdstuk III van de Verordening.	**Art. 19.** Die Parteien stellen sicher, dass ihre Informationen zu Rechten, Pflichten, Vorschriften, Verfahren und Hilfs- und Problemlösungsdiensten den in Kapitel III der Verordnung vorgesehenen Qualitätsanforderungen entsprechen.
CHAPITRE 8. RECONNAISSANCE D'UNE QUALIFICATION PROFESSIONNELLE	**HOOFDSTUK 8. ERKENNING VAN EEN BEROEPSKWALIFICATIE**	**KAPITEL 8. ANERKENNUNG VON BERUFSQUALIFIKATIONEN**
Art. 20. Une demande de reconnaissance d'une qualification professionnelle, entrant dans le champ d'application de la directive 2005/36/CE du Parlement européen et du Conseil du 7 septembre 2005 relative à la reconnaissance des qualifications professionnelles, peut, indépendamment de toutes dispositions spécifiques existantes, règlementations applicables ou canaux de demande, être valablement introduite par l'intermédiaire de la plateforme commune en ligne sur les qualifications professionnelles, sans	**Art. 20.** Een aanvraag tot erkenning van een beroepskwalificatie, die valt onder het toepassingsgebied van Richtlijn 2005/36/EG van het Europees Parlement en de Raad van 7 september 2005 betreffende de erkenning van beroepskwalificaties, kan onafhankelijk van de bestaande specifieke bepalingen, toepasselijke regelgevingen of aanvraagkanalen, geldig geïnitieerd worden via het gemeenschappelijk online platform beroepskwalificaties, zonder afbreuk te doen aan de bevoegdheden van de bevoegde autoriteiten.	**Art. 20.** Ein Antrag auf Anerkennung einer Berufsqualifikation, der in den Geltungsbereich der Richtlinie 2005/36/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 7. September 2005 über die Anerkennung von Berufsqualifikationen fällt, kann – unabhängig von den bestehenden einschlägigen Bestimmungen, geltenden Vorschriften oder bestehenden Antragskanälen – über die gemeinsame Online-Plattform für Berufsqualifikationen wirksam gestellt werden, ohne dass hierbei die Zuständigkeiten der zuständigen Behörden berührt werden.

que cela n'affecte les compétences des autorités compétentes.		
La plateforme commune en ligne sur les qualifications professionnelles est un système mis en place par les Parties afin d'initier les demandes de reconnaissance des qualifications professionnelles. Les demandes sont ensuite acheminées vers l'autorité compétente pour la suite du traitement.	Het gemeenschappelijk online platform beroepskwalificaties is een systeem dat door de Partijen is opgezet om aanvragen voor de erkenning van beroepskwalificaties te initiëren. De aanvragen worden vervolgens doorgegeven naar de bevoegde autoriteit voor verdere afhandeling van het dossier.	Bei der gemeinsamen Online-Plattform für Berufsqualifikationen handelt es sich um ein von den Parteien eingerichtetes System zum Stellen von Anträgen auf Anerkennung von Berufsqualifikationen. Die entsprechenden Anfragen werden anschließend zur weiteren Bearbeitung an die jeweils zuständige Behörde weitergeleitet.
Un accord de coopération d'exécution règle le traitement de la demande de reconnaissance d'une qualification professionnelle.	Een uitvoerend samenwerkingsakkoord regelt de behandeling van de aanvraag tot erkenning van een beroepskwalificatie.	Die Bearbeitung von Anträgen auf Anerkennung einer Berufsqualifikation wird von einem ausführenden Zusammenarbeitsabkommen geregelt.
CHAPITRE 9. DISPOSITIONS FINALES	**HOOFDSTUK 9. SLOTBEPALINGEN**	**KAPITEL 9. SCHLUSSBESTIMMUNGEN**
Sous-chapitre 1 : Durée de l'accord de coopération	**Subhoofdstuk 1 : Duur van het samenwerkingsakkoord**	**Unterkapitel 1: Laufzeit des Zusammenarbeitsabkommens**
Art. 21. Le présent accord de coopération est conclu pour une durée indéterminée.	**Art. 21.** Dit samenwerkingsakkoord wordt voor onbepaalde duur gesloten.	**Art. 21.** Das vorliegende Zusammenarbeitsabkommen wird auf unbestimmte Zeit geschlossen.
Sous-chapitre 2 : Compétence en cas de litige	**Subhoofdstuk 2 : Bevoegdheid in geval van een geschil**	**Unterkapitel 2: Zuständigkeit bei Streitigkeiten**
Art. 22. Les éventuels litiges entre les Parties contractantes relatifs à l'interprétation ou à l'exécution de cet accord de coopération seront tranchés au sein du groupe de pilotage du programme ou, en cas de désaccord, au sein du comité de concertation, comme prévu à l'article 6, dernier alinéa.	**Art. 22.** Eventuele geschillen tussen de contracterende Partijen over de interpretatie of de uitvoering van dit samenwerkingsakkoord worden in de programmastuurgroep beslecht of, bij afwezigheid van overeenstemming, in het in artikel 6, laatste alinea, bedoelde overlegcomité.	**Art. 22.** Etwaige Streitigkeiten zwischen den vertragschließenden Parteien in Bezug auf die Auslegung oder Ausführung des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens werden in der Programm-Lenkungsgruppe bzw., wenn es zu keiner Einigung kommt, im Konzertierungsausschuss entschieden, wie im letzten Absatz von Artikel 6 vorgesehen.
Les dispositions de l'article 92bis, § 5, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, seront d'application à défaut de solution au sein du comité de concertation.	De bepalingen van artikel 92bis, § 5, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, zijn van toepassing indien ook in het overlegcomité geen oplossing wordt gevonden.	Bei ausbleibender Lösung durch den Konzertierungsausschuss finden die Bestimmungen von Artikel 92bis § 5 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen Anwendung.
Sous-chapitre 4 : Entrée en vigueur	**Subhoofdstuk 4 : Inwerkingtreding**	**Unterkapitel 4: Inkrafttreten**

Art. 23. Le présent accord de coopération entre en vigueur à la date de publication au *Moniteur belge* du dernier acte législatif portant assentiment au présent accord de coopération.	**Art. 23.** Dit samenwerkingsakkoord treedt in werking op de datum van bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* van de laatste wetgevende handeling tot instemming met dit samenwerkingsakkoord.	**Art. 23.** Das vorliegende Zusammenarbeitsabkommen tritt zum Datum der Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* des letzten Gesetzgebungsaktes zur Billigung des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens in Kraft.
Après approbation par toutes les Parties, l'accord de coopération sera publié dans les trois langues nationales au Moniteur belge par le Secrétariat central du comité de concertation.	Na goedkeuring door alle Partijen wordt het samenwerkingsakkoord door het Centrale Secretariaat van het overlegcomité in de drie nationale talen in het Belgisch Staatsblad bekendgemaakt.	Nach Billigung durch alle Parteien wird das Zusammenarbeitsabkommen vom Zentralen Sekretariat des Konzertierungsausschusses in den drei Landessprachen im Belgischen Staatsblatt veröffentlicht.
Sous-chapitre 5 : Modification de l'accord de coopération	**Subhoofdstuk 5: Wijziging van het samenwerkingsakkoord**	**Unterkapitel 5: Änderung des Zusammenarbeitsabkommens**
Art. 24. Les Parties soumettent au comité de concertation, si nécessaire, des propositions d'adaptation de l'accord de coopération.	**Art. 24.** De Partijen leggen, indien nodig, voorstellen tot wijziging van het samenwerkingsakkoord voor aan het overlegcomité.	**Art. 24.** Falls erforderlich, legen die Parteien dem Konzertierungsausschuss Vorschläge zur Änderung des Zusammenarbeitsabkommens vor.
Fait à [ ] Bruxelles, le , en 6 exemplaires originaux (en français, en néerlandais et en allemand)	Gedaan te [ ] Brussel, op , in 6 originele exemplaren (Nederlands, Frans en Duits)	Geschehen zu Brüssel am [ ] in 6 Originalen (in französischer, niederländischer und deutscher Sprache).
La **Communauté flamande et la Région flamande**, représentées par le Gouvernement, en la personne de son Ministre-Président, J. JAMBON	De **Vlaamse Gemeenschap en het Vlaamse Gewest,** vertegenwoordigd door de Regering, in de persoon van haar Minister-President, J. JAMBON	Die **Flämische Gemeinschaft und die Flämische Region,** vertreten durch die Regierung in der Person ihres Ministerpräsidenten, J. JAMBON

La **Communauté française**, représentée par son Gouvernement, en la personne de son Ministre-Président, P.-Y. JEHOLET et son Vice-Président et Ministre du Budget, de la Fonction publique, de l'Egalité des chances et de la tutelle sur Wallonie-Bruxelles Enseignement, F. DAERDEN	De **Franse Gemeenschap**, vertegenwoordigd door haar Regering, in de persoon van haar Minister-President, P.-Y. JEHOLET en haar Vice-President en Minister van Begroting, Ambtenarenzaken, Gelijke Kansen en Toezicht op het Onderwijs Wallonië-Brussel, F. DAERDEN	Die **Französische Gemeinschaft**, vertreten durch ihre Regierung in der Person ihres Ministerpräsidenten, P.-Y. JEHOLET, und ihres Vizepräsidenten und Ministers für Haushalt, Öffentlichen Dienst, Chancengleichheit und Aufsicht über „Wallonie-Bruxelles Enseignement", F. DAERDEN
La **Communauté germanophone**, représentée par son Gouvernement, en la personne de son Ministre-Président, O. PAASCH	De **Duitstalige Gemeenschap**, vertegenwoordigd door haar Regering, in de persoon van haar Minister-President, O. PAASCH	Die **Deutschsprachige Gemeinschaft**, vertreten durch ihre Regierung in der Person ihres Ministerpräsidenten, O. PAASCH
La **Région wallonne**, représentée par son Gouvernement, en la personne de son Ministre-Président, E. DI RUPO et de sa Ministre de la Fonction publique, de l'Informatique, de la Simplification administrative, en charge des Allocations familiales, du Tourisme, du Patrimoine et de la Sécurité routière, V. DE BUE	Het **Waals Gewest**, vertegenwoordigd door zijn Regering, in de persoon van zijn Minister-President, E. DI RUPO en zijn Minister van Ambtenarenzaken, Informatietechnologie, Administratieve Vereenvoudiging, Gezinstoelagen, Toerisme, Patrimonium en Verkeersveiligheid, V. DE BUE	Die **Wallonische Region**, vertreten durch ihre Regierung in der Person ihres Ministerpräsidenten, E. DI RUPO, und ihrer Ministerin für Öffentlichen Dienst, Informatik, Administrative Vereinfachung, beauftragt mit Familienleistungen, Tourismus, Kulturellem Erbe und Verkehrssicherheit, V. DE BUE

La **Région de Bruxelles-Capitale**, représentée par son Gouvernement, en la personne de son Ministre-Président, R. VERVOORT et de son Ministre en charge de la Simplification Administrative, B. CLERFAYT	Het **Brussels Hoofdstedelijk Gewest**, vertegenwoordigd door zijn Regering, in de personen van zijn Minister-President, R. VERVOORT en zijn Minister belast met Administratieve Vereenvoudiging, B. CLERFAYT	Die **Region Brüssel-Hauptstadt**, vertreten durch ihre Regierung in der Person ihres Ministerpräsidenten, R. VERVOORT, und ihres mit der Administrativen Vereinfachung beauftragten Ministers, B. CLERFAYT
L'Etat **fédéral**, représenté par son Gouvernement, en la personne de son Premier Ministre, A. DE CROO et son Secrétaire d'État à la Digitalisation, chargé de la Simplification administrative, de la Protection de la vie privée et de la Régie des bâtiments, adjoint au Premier Ministre, M. MICHEL	De **federale Staat**, vertegenwoordigd door zijn Regering, in de persoon van zijn Eerste Minister, A. DE CROO en zijn Staatssecretaris voor Digitalisering, belast met Administratieve Vereenvoudiging, Privacy en met de Regie der gebouwen, toegevoegd aan de Eerste Minister, M. MICHEL	Der **Föderalstaat**, vertreten durch seine Regierung in der Person seines Premierministers, A. DE CROO, und seines Staatssekretärs für Digitalisierung, beauftragt mit der Administrativen Vereinfachung, dem Schutz des Privatlebens und der Gebäuderegie, dem Premierminister beigeordnet, M. MICHEL